Mölnlycke®
Melgisorb® Plus
Melgisorb® Plus Cavity

STERILE R

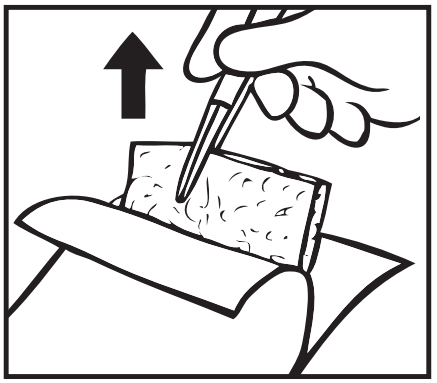
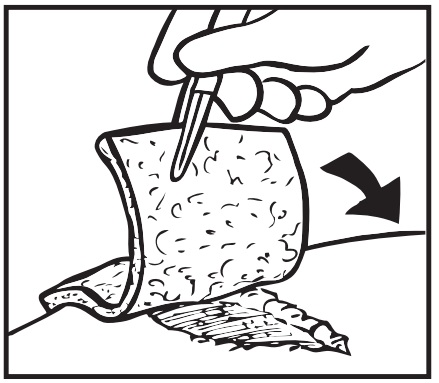
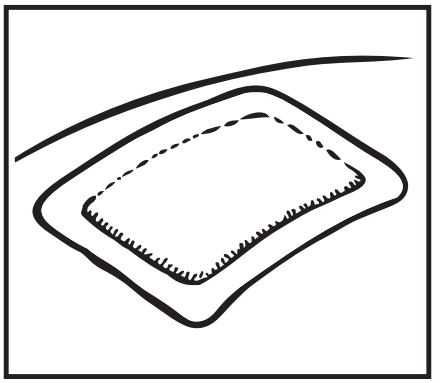
UK CA 0086

CE 2797

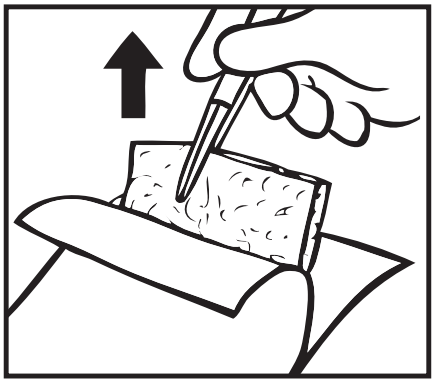
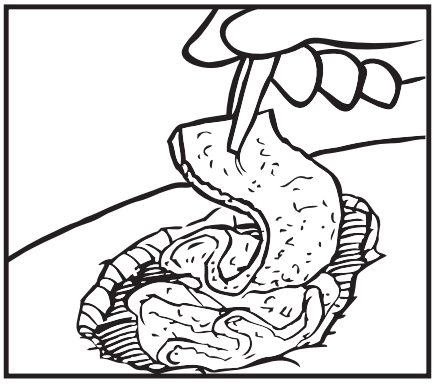
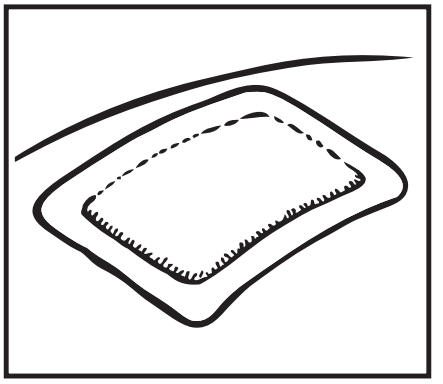
Manufacturer / Fabricant
Mölnlycke Health Care AB
Entreprenörsstråket 21, SE-431 53 Mölndal, Sweden

www.molnlycke.com

Melgisorb® Plus

Melgisorb® Plus Cavity

www.molnlycke.com/symbols

Single use
Usage unique

See instructions for use
Voyez le mode d'emploi

CH REP

Mölnlycke Health Care AG
Brandstrasse 24, 8952 Schlieren

UK Responsible Person:
Mölnlycke Health Care Ltd.,
Medlock Street, Oldham, Lancashire, OL1 3HS, UK

Toll free number :
USA 1-800-882-4582
Canada 1-800-494-5134

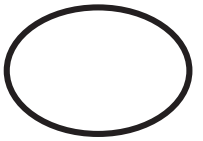
Australian sponsor address:
Mölnlycke Health Care Pty. Ltd.
12 Narabang Way, Belrose, NSW 2085 AUSTRALIA



en Do not use if package is damaged
de Bei beschädigter Verp. verwerfen
fr Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
es No utilizar si el envase está dañado
nl Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is
sv Skall inte användas om förpackningen är skadad
it Non utilizzare se la confezione è danneggiata
fi Älä käytä jos pakkaus vaurioitunut
pt Não usar se embalagem danificada
da Brug ikke, hvis pakken er beskadiget
el Μην το χρησιμοποιήσετε αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη
pl Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone
cs Nepoužívejte, je-li obal poškozen
hu Ne használja, ha a csomagolás sérült
no Må ikke brukes hvis forpakningen er skadet
sl Ne uporabite, če je ovoj poškodovan
bg Не използвайте, ако опаковката е увредена
ro Nu utilizați dacă ambalajul e deteriorat
sk Nepoužívajte, ak je obal poškodený
tr Ambalaj hasarlıysa kullanmayın
lt Nenaudoti, jei pakuotė pažeista
lv Nelietot, ja iepakojums ir bojāts
et Kahjustatud pakendi korral mitte kasutada
ru Не использ., если упак. поврежд.
hr Ne koristiti ako je pakiranje oštećeno
sr Ne koristiti ako je omot oštećen
ar لا يجوز استخدام الجهاز إذا كانت العبوة تالفة

MD

en Medical Device
de Medizinprodukt
fr Dispositif médical
es Producto sanitario
nl Medisch hulpmiddel
sv Medicinteknisk produkt
it Dispositivo medico
fi Lääkinnällinen laite
pt Dispositivo médico
da Medicinsk udstyr
el ιατροτεχνολογικό προϊόν
pl Wyrób medyczny
cs Zdravotnický prostředek
hu Orvostechnikai eszköz
no Medisinsk utstyr
sl Medicinski pripomoček
bg Медицинско изделие
ro Dispozitiv medical
sk Zdravotnícka pomôcka
tr Tıbbi cihaz
lt Medicinos priemonė
lv Medicīniska ierīce
et Meditsiiniseade
ru Медицинское изделие
hr Medicinski proizvod
sr Medicinsko sredstvo
ar جهاز طبي



en Single sterile barrier system
de Einzelnes steriles Barrieresystem
fr Système de barrière stérile unique
es Sistema de barrera única estéril
nl Enkelvoudig steriel barrièresysteem
sv Sterilt singelbarriärsystem
it Sistema di barriera sterile singola
fi Yksinkertainen steriili sulkujärjestelmä
pt Sistema único de esterilização de barreira
da Sterilt enkeltbarrieresystem
el Ενιαίο σύστημα αποστειρωμένων φραγμών
pl System pojedynczej bariery sterylnej
cs Systém jedné sterilní bariéry
hu Egyszeres sterilgát-rendszer
no Sterilt enkeltbarrieresystem
sl Enojni sterilni pregradni sistem
bg Единична стерилна бариерна система
ro Sistem cu barieră sterilă simplă
sk Systém s jednou sterilnou bariérou
tr Tekli steril bariyer sistemi
lt Vieno sterilaus barjero sistema
lv Viena sterilās barjeras sistēma
et Ühekordselt kasutatav steriilne barjäärisüsteem
ru Одиночная стерильная барьерная система
hr Jednokratni sustav sterilne barijere
sr Jednokratni sistem sterilne barijere
ar نظام حاجز معقم أحادي







en	For low exuding wounds	For moderately exuding wounds	For highly exuding wounds
de	Für schwach exsudierende Wunden	Für mäßig exsudierende Wunden	Für stark exsudierende Wunden
fr	Pour les plaies faiblement exsudatives	Pour les plaies modérément exsudatives	Pour les plaies hautement exsudatives
es	Para heridas con poco exudado	Para heridas con exudado moderado	Para heridas con mucho exudado
nl	Voor licht exsuderende wonden	Voor matig exsuderende wonden	Voor sterk exsuderende wonden
sv	För svagt vätskande sår	För måttligt vätskande sår	För kraftigt vätskande sår
it	Per lesioni scarsamente essudanti	Per ferite moderatamente essudanti	Per lesioni altamente essudanti
fi	Vähän erittäville haavoille	Kohtalaisesti erittäville haavoille	Runsaasti erittäville haavoille
pt	Para feridas com exsudado reduzido	Para feridas com exsudado moderado	Para feridas com exsudado intenso
da	Til let væskende sår	Til moderat væskende sår	Til kraftigt væskende sår
el	Για τραύματα ελαφρού εξιδρώματος	Για τραύματα ήπιου εξιδρώματος	Για τραύματα έντονου εξιδρώματος
pl	Rany z małym wysiękiem	Rany z umiarkowanym wysiękiem	Rany z dużym wysiękiem
cs	Na slabě exsudující rány	Na středně exsudující rány	Na vysoce exsudující rány
hu	Enyhén váladékozó sebekhez	Közepesen váladékozó sebekhez	Erősen váladékozó sebekhez







no	Brukes på lett væskende sår	Brukes på moderat væskende sår	Brukes på sterkt væskende sår
sl	Za rane z malo izcedka	Za rane z zmerno količino izcedka	Za rane z veliko količino izcedka
bg	За слабо ексудиращи рани	За умерено ексудиращи рани	За силно ексудиращи рани
ro	Pentru răni care exsudează ușor	Pentru răni care exsudează moderat	Pentru răni care exsudează abundent
sk	Pre mierne mokvajúce rany	Pre stredne mokvajúce rany	Pre silne mokvajúce rany
tr	Hafif eksudasyonlu yaralar için	Orta eksudasyonlu yaralar için	Çok eksudasyonlu yaralar için
lt	Mažai eksuduojančioms žaizdoms	Vidutiniškai eksuduo-jančioms žaizdoms	Stipriai eksuduojančioms žaizdoms
lv	Brūcēm ar zemu eksudācijas pakāpi	Brūcēm ar mērenu eksudācijas pakāpi	Brūcēm ar augstu eksudācijas pakāpi
et	Vähese eritusega haavadele	Keskmise eritusega haavadele	Rohke eritisega haavadele
ru	Для ран с низкой экссудацией	Для ран с умеренной экссудацией	Для ран с обильной экссудацией
hr	Za slabo vlažeće rane	Za umjereno vlažeće rane	Za iznimno vlažeće rane
sr	Za rane sa blagom eksudacijom	Za rane sa umerenom eksudacijom	Za rane sa izraženom eksudacijom
ar	للجروح الناضحة بدرجة صغيرة	للجروح الناضحة بدرجة معتدلة	للجروح الناضحة بدرجة كبيرة

Melgisorb® Plus / Melgisorb® Plus Cavity

Absorbent Alginate Dressing / Absorbent Alginate Cavity Dressing

en

Product description

Melgisorb Plus is a soft, highly absorbent, sterile, single use dressing made of Calcium Sodium Alginate fibres. The alginate is hydrophilic and absorbs wound exudate. When absorbing exudate containing sodium ions, the solid alginate fibres quickly form a moist gel, which creates a moist environment beneficial for wound healing. When in contact with blood, Melgisorb Plus accelerates platelet aggregation, enhancing the haemostatic process. The gel can be easily removed from the fragile wound bed by irrigating with 0.9% saline.

Melgisorb Plus is available as flat and as cavity dressings.

Indications for use

Melgisorb Plus is intended for a wide range of moderately to heavily exuding wounds, both infected and non-infected, such as: pressure sores, venous and arterial ulcers, diabetic ulcers, post-operative wounds, dermal lesions and other external wounds inflicted by trauma.

Precautions

Melgisorb Plus is not indicated for dry wounds, third-degree burns or surgical implantation.

- Melgisorb Plus should not be used on heavily bleeding wounds.
- Do not use Melgisorb Plus on patient and/or user with known hypersensitivity to the ingoing materials/components of the product.
- If infection is suspected, follow local routines given by health care professionals.
- Do not reuse. If reused performance of the product may deteriorate, cross contamination may occur.
- Sterile. Do not use if sterile barrier is damaged or opened prior to use. Do not re-sterilise.
- The use of Melgisorb Plus is not recommended for infants less than 12 months of age

Instructions for use

en

Melgisorb Plus can be used by lay persons under supervision of health care professionals.

Application:

1. Cleanse/flush wound with 0.9% saline or appropriate solution.
2. Dry the healthy surrounding skin and if needed, protect with a water-resistant cream/ointment.
3. Apply a dry Melgisorb Plus product to the moist wound bed.

   Shallow wounds: Choose the correct size of flat dressing to be able to cover the entire wound.

   Deep wounds and cavities: Cut the appropriate length of the cavity dressing and pack the wound loosely.
4. Cover with an appropriate secondary dressing. The choice depends on the exudate level. Secure with an adhesive dressing or a bandage as appropriate.
5. Compression therapy may be used in conjunction with Melgisorb Plus.

Dressing change and removal:

The dressing change interval may be several days. Change the dressing before it is fully saturated, or as indicated by clinical practice.

Remove Melgisorb Plus by gently cleansing/flushing with 0.9% saline or appropriate solution. Any non-gelled Melgisorb Plus will moisten in contact with the saline.

Disposal should be handled according to local environmental procedures.

Other information

If any serious incident has occurred in relation to the use of Melgisorb Plus it should be reported to Mölnlycke Health Care and to your local competent authority.

Melgisorb® Plus and Melgisorb® Plus Cavity are registered trademarks of Mölnlycke Health Care AB.

Melgisorb® Plus / Melgisorb® Plus Cavity

Alginat-Kompresse / Alginat-Tamponade

de

Produktbeschreibung

Melgisorb Plus ist ein weicher, stark absorbierender, steriler Verband aus Kalzium-Natrium-Alginatfasern für den Einmalgebrauch. Das Alginat hat hydrophile Eigenschaften und absorbiert Wundexsudat. Bei der Absorption von Exsudat, welches Natrium-Ionen enthält, bilden die stabilen Alginatfasern schnell ein feuchtes Gel, das ein feuchtes Wundmilieu erzeugt und den Heilungsprozess fördert. Bei Kontakt mit Blut beschleunigt Melgisorb Plus die Thrombozytenaggregation und verbessert so den Blutstillungsprozess. Das Gel lässt sich leicht durch Spülen mit 0,9%iger Kochsalzlösung aus dem empfindlichen Wundbett entfernen.

Melgisorb Plus gibt es in Form von Kompressen und als Tamponade.

Anwendung/Indikation

Melgisorb Plus ist für eine Vielzahl mittlerer bis stark exsudierender, nicht infizierter oder infizierter Wunden geeignet, wie z. B.: Druckgeschwüre, venöse und arterielle Geschwüre, diabetische Ulcera, postoperative Wunden, Hautläsionen und andere durch Trauma verursachte äußere Wunden.

Vorsichtsmaßnahmen

Melgisorb Plus eignet sich nicht für trockene Wunden, Verbrennungen 3. Grades oder chirurgische Implantationen.

- Melgisorb Plus sollte nicht auf stark blutenden Wunden verwendet werden.
- Verwenden Sie Melgisorb Plus nicht bei Patienten und/oder Anwendern mit einer bekannten Überempfindlichkeit gegenüber den verarbeiteten Materialien/Bestandteilen des Produkts.
- Wenn der Verdacht einer Infektion vorliegt, befolgen Sie die vor Ort geltenden Bestimmungen und Vorgehensweisen des medizinischen Fachpersonals.
- Nicht wiederverwenden. Die Leistungsfähigkeit des Produkts kann bei Wiederverwendung eingeschränkt sein und es können Kreuzkontaminationen auftreten.
- Steril. Verwenden Sie das Produkt niemals, wenn die sterile Barriere beschädigt ist oder die Verpackung vor Gebrauch bereits geöffnet wurde. Produkt nicht resterilisieren.
- Die Anwendung von Melgisorb Plus wird für Säuglinge unter zwölf Monaten nicht empfohlen.

Gebrauchsanweisung

de

Melgisorb Plus kann unter Aufsicht von medizinischem Fachpersonal auch von Laien verwendet werden.

Anwendung:

1. Reinigung/Spülung der Wunde mit 0,9%iger Kochsalzlösung oder einer anderen geeigneten Lösung.
2. Gesunde, wundumgebende Haut trocknen und gegebenenfalls mit einer wasserfesten Creme/Salbe schützen.
3. Einen trockenen Melgisorb Plus-Verband auf das feuchte Wundbett applizieren.

   Oberflächliche Wunden: Wählen Sie eine Kompresse in geeigneter Größe, die die gesamte Wunde abdeckt.

   Tiefe Wunden und Wundhöhlen: Schneiden Sie die passende Länge der Tamponade zurecht und füllen Sie die Wunde locker damit aus.
4. Decken Sie die Wunde mit einem geeigneten Sekundärverband ab. Die Wahl hängt von der Exsudatmenge ab. Fixierung gegebenenfalls mit einem selbstklebenden Wundverband oder einer Bandage.
5. Kompressionstherapie kann in Kombination mit Melgisorb Plus angewandt werden.

Verbandwechsel und Entfernen:

Das Intervall für den Verbandwechsel kann mehrere Tage betragen. Wechseln Sie den Verband, bevor er vollständig gesättigt ist, oder gemäß den klinischen Standards.

Entfernen Sie Melgisorb Plus, indem Sie die Wunde vorsichtig mit 0,9%iger Kochsalzlösung oder einer anderen geeigneten Lösung reinigen/spülen. Ein nicht gelierter Melgisorb Plus-Verband wird in Kontakt mit Kochsalzlösung feucht.

Die Entsorgung sollte gemäß den lokalen Umweltschutzbedingungen erfolgen.

Weitere Informationen

Falls ein schwerwiegender Vorfall im Zusammenhang mit der Anwendung von Melgisorb Plus aufgetreten ist, melden Sie dies an Mölnlycke Health Care und Ihre lokale zuständige Behörde.

Melgisorb® Plus und Melgisorb® Plus Cavity sind eingetragene Warenzeichen der Mölnlycke Health Care AB.

Melgisorb® Plus / Melgisorb® Plus Cavity

Pansement absorbant alginate / Pansement méche absorbant alginate

fr

Description du produit

Melgisorb Plus est un pansement stérile, souple, hautement absorbant à usage unique constitué de fibres d'alginate de calcium et de sodium. L'alginate est hydrophile et absorbe les exsudats. En absorbant les ions sodium de l'exsudat, les fibres d'alginate solides forment rapidement un gel humide, donnant lieu à un milieu humide favorable à la cicatrisation. En contact avec le sang, Melgisorb Plus accélère l'action d'agrégation plaquettaire, favorisant ainsi l'hémostase.
Le gel peut être retiré facilement en l'irriguant avec une solution saline à 0,9 %.

Melgisorb Plus se présente sous forme de compresses et de mèches.

Indications

Melgisorb Plus est indiqué dans le traitement de nombreuses plaies modérément à fortement exsudatives, telles que : les escarres, les ulcères veineux, artériels et diabétiques, les plaies post-opératoires, les plaies dermiques et autres plaies traumatiques externes.

Précautions d'emploi

Melgisorb Plus n'est pas indiqué pour les plaies sèches, les brûlures du troisième degré ou les chirurgies prothétiques.

- Melgisorb Plus ne doit pas être utilisé sur les plaies fortement hémorragiques.
- Ne pas utiliser Melgisorb Plus chez des patients et/ou des utilisateurs présentant une hypersensibilité connue aux composants du produit.
- En cas de suspicion d'infection, suivre les procédures indiquées par les professionnels de santé.
- Ne pas réutiliser. S'il est réutilisé, le produit peut perdre de son efficacité et une contamination croisée peut survenir.
- Stérile. Ne pas utiliser si l'emballage intérieur est ouvert ou endommagé avant l'utilisation. Ne pas restériliser.
- L'utilisation de Melgisorb Plus n'est pas recommandée pour les nourrissons de moins de 12 mois

Mode d'emploi

fr

Melgisorb Plus peut être utilisé par des particuliers sous la supervision de professionnels de santé.

Application :

1. Nettoyer/rincer la plaie avec une solution saline à 0,9 % ou une solution appropriée.
2. Sécher la peau périlésionnelle saine et, si nécessaire, la protéger avec une crème/pommade résistante à l'eau.
3. Appliquer un pansement Melgisorb Plus sur la plaie.

   Plaies superficielles : choisir une taille de compresse appropriée afin de couvrir entièrement la plaie.

   Plaies profondes et cavités : couper la longueur appropriée de mèche pour combler la plaie sans tasser.
4. Recouvrir d'un pansement secondaire approprié. Le choix du pansement dépend de la quantité d'exsudats. Maintenir les pansements à l'aide d'un film ou d'un bandage si nécessaire.
5. Melgisorb Plus peut être utilisé sous compression.

Renouvellement et retrait du pansement :

La fréquence de renouvellement du pansement peut être de plusieurs jours. Changer le pansement avant qu'il ne soit complètement saturé ou conformément au protocole de soins en vigueur.

Retirer Melgisorb Plus en l'irriguant délicatement avec une solution saline à 0,9 % ou une autre solution appropriée. Toute partie de Melgisorb Plus non gélifiée s'humidifiera au contact de cette solution.

L'élimination doit être effectuée conformément aux normes environnementales en vigueur.

Informations complémentaires

En cas d'incident grave dans le cadre de l'utilisation du dispositif Melgisorb Plus, il doit être signalé à Mölnlycke Health Care ainsi qu'aux autorités locales compétentes.

Melgisorb® Plus et Melgisorb® Plus Cavity sont des marques déposées de Mölnlycke Health Care AB.

Melgisorb® Plus / Melgisorb® Plus Cavity

es

Apósito Absorbente de Alginatos / Apósito Absorbente de Alginatos Para Cavidades

Descripción del producto

Melgisorb Plus es un apósito de un solo uso estéril, suave y muy absorbente hecho con fibras de alginato de sodio y calcio. El alginato es hidrófilo y absorbe el exudado de la lesión. Al absorber exudado, que contiene iones de sodio, las fibras de alginato sólido forman rápidamente un gel que crea un entorno húmedo beneficioso para la curación de las lesiones. En contacto con la sangre, Melgisorb Plus acelera la agregación de plaquetas, lo que mejora el proceso hemostático. El gel se elimina fácilmente del frágil lecho de la herida lavándolo con solución salina al 0,9 %.

Melgisorb Plus está disponible como apósito plano o para cavidades.

Indicaciones de uso

Melgisorb Plus está indicado para una gran variedad de lesiones con exudados de moderados a intensos, tanto infectadas como no infectadas, como: úlceras por presión, úlceras venosas y arteriales, úlceras de pie diabético, heridas quirúrgicas, lesiones dérmicas y otras heridas externas causadas por traumatismos.

Precauciones

Melgisorb Plus no está indicado para lesiones secas, quemaduras de tercer grado ni implantes quirúrgicos.

- Melgisorb Plus no debe emplearse en heridas con hemorragia abundante.
- No utilice Melgisorb Plus en pacientes o usuarios que presenten hipersensibilidad a los materiales/componentes del producto.
- Si sospecha que pueda haber infección, siga los protocolos locales indicados por los profesionales sanitarios.
- No reutilice el apósito. En caso de reutilización, puede empeorar el rendimiento del producto y pueden producirse casos de contaminación cruzada.
- Estéril. No lo utilice si el precinto estéril está dañado o abierto antes de su uso. No lo esterilice de nuevo.
- No se recomienda el uso de Melgisorb Plus en niños menores de 12 meses

Instrucciones de uso

es

Melgisorb Plus puede utilizarlo cualquier persona bajo la supervisión de profesionales sanitarios.

Colocación:

1. Lave o aclare la herida con una solución salina al 0,9 % o una solución adecuada.
2. Seque la piel perilesional sana y, si es necesario, protéjala con una crema o pomada resistente al agua.
3. Aplique un producto Melgisorb Plus seco en el lecho húmedo de la lesión.

   Heridas poco profundas: escoja un apósito plano del tamaño adecuado para cubrir toda la superficie de la lesión.

   Heridas profundas y cavidades: recorte el apósito de cinta con la longitud que corresponda y envuelva la herida sin generar tensión.
4. Cúbralo con un apósito secundario adecuado. La opción que debe elegir depende de la cantidad de exudado. Fíjelo con una venda o un apósito adhesivo como convenga.
5. Melgisorb Plus puede aplicarse junto con terapia de compresión.

Cambio y retirada del apósito:

El cambio del apósito se puede dar en un intervalo de varios días. Cambie el apósito antes de que esté completamente saturado o según las indicaciones del profesional sanitario.

Para retirar el apósito Melgisorb Plus, limpie suavemente con solución salina al 0,9 % u otra solución apropiada. Cualquier Melgisorb Plus que no haya pasado al estado de gel se humedecerá al contacto con la solución salina.

Debe desecharse respetando los procedimientos medioambientales locales.

Otra información

Todo incidente grave que pueda producirse en relación con el uso de Melgisorb Plus deberá ser notificado a Mölnlycke Health Care y a las autoridades locales competentes.

Melgisorb® Plus y Melgisorb® Plus Cavity son marcas registradas de Mölnlycke Health Care AB.

Melgisorb® Plus / Melgisorb® Plus Cavity

Absorberend Alginaat verband / Alginaat Tamponeerstreng

nl

Productomschrijving

Melgisorb Plus is een zacht, zeer absorberend, steriel verband voor eenmalig gebruik dat bestaat uit calcium/natrium alginaatvezels. Het alginaat is hydrofiel en absorbeert wondexsudaat. Tijdens de absorptie van exsudaat met calcium-ionen worden de vaste alginaatvezels snel in een gel omgezet, zodat er een vochtige omgeving ontstaat die de wondgenezing ten goede komt. Komt Melgisorb Plus in contact met bloed, dan versnelt deze de agglutinatie van trombocyten, en dus het bloedstollingsproces. De gel kan gemakkelijk van het kwetsbare wondbed worden verwijderd door te spoelen met een fysiologische zoutoplossing van 0,9%.

Melgisorb Plus is verkrijgbaar voor vlakke en cavitaire wonden.

Indicaties voor gebruik

Melgisorb Plus kan worden gebruikt voor matig tot sterk exsuderende wonden die al dan niet geïnfecteerd zijn, zoals: doorligwonden, veneuze en arteriële ulcera, diabetische ulcera, postoperatieve wonden, dermale laesies en andere externe wonden ten gevolge van trauma.

Voorzorgsmaatregelen

Melgisorb is niet geïndiceerd voor droge wonden, derdegraads brandwonden of chirurgische implantaties.

- Melgisorb Plus is niet geschikt voor sterk bloedende wonden.
- Gebruik Melgisorb Plus niet bij patiënten en/of gebruikers met een bekende overgevoeligheid voor de materialen/bestanddelen van het product.
- Volg bij het vermoeden van wondinfectie de lokaal geldende medische richtlijnen op.
- Niet opnieuw gebruiken. Bij hergebruik kan de werking van het product verminderd zijn en kan er kruisbesmetting optreden.
- Steriel. Niet gebruiken als de binnenverpakking is beschadigd of vóór gebruik is geopend. Niet opnieuw steriliseren.
- Het gebruik van Melgisorb Plus wordt niet aanbevolen voor baby's jonger dan 12 maanden oud

Gebruiksaanwijzing

nl

Melgisorb Plus kan onder toezicht van zorgprofessionals door leken worden gebruikt.

Applicatie:

1. Reinig/spoel de wond met 0,9% fysiologisch zout of een andere geschikte oplossing.
2. Droog de gezonde huid rondom de wond en bescherm deze waar nodig met een waterafstotende crème/zalf.
3. Breng een droog Melgisorb Plus-product aan op het vochtige wondbed.

   Oppervlakkige wonden: Kies een verband in de juiste maat dat de volledige wond bedekt.

   Diepe wonden en caviteiten: Knip de juiste lengte van het cavitair verband af en verbind de wond losjes.
4. Dek de wond af met een geschikt secundair verband. Stem de verbandkeuze af op de hoeveelheid exsudaat. Maak vast met een geschikt zelfklevend verband of een zwachtel.
5. Melgisorb Plus is geschikt voor gebruik bij compressietherapie.

Het verband verwisselen en verwijderen:

Het interval tussen verbandwissels mag meerdere dagen bedragen. Verwissel het verband voordat het volledig is verzadigd of zoals aangegeven door de klinische werkwijze.

Verwijder Melgisorb Plus door voorzichtig te reinigen/spoelen met 0,9% fysiologisch zout of een andere geschikte oplossing. Een Melgisorb Plus-verband zonder gel wordt vochtig bij aanraking met de fysiologische zoutoplossing.

Afval verwijderen moet gebeuren in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften.

Overige informatie

Als er een ernstig incident in verband met het gebruik van Melgisorb Plus is opgetreden, moet dat worden gemeld aan Mölnlycke Health Care en aan uw lokale bevoegde autoriteit.

Melgisorb® Plus en Melgisorb® Plus Cavity zijn gedeponeerde handelsmerken van Mölnlycke Health Care AB.

Melgisorb® Plus / Melgisorb® Plus Cavity

SV

Absorberande alginatförband / Absorberande alginatförband för sårhålor

Produktbeskrivning

Melgisorb Plus är ett mjukt, högabsorberande, sterilt förband för engångsbruk som är tillverkat av kalciumalginatfibrer. Alginatet är hydrofilt och absorberar sårsekret. Vid absorption av sårsekret som innehåller natriumjoner bildar alginatfibrerna snabbt en fuktig gel. Denna gel skapar en fuktig sårmiljö vilken främjar sårläkningsprocessen. Melgisorb Plus påskyndar trombocyt-aggregationen vid kontakt med blod, vilket främjar den hemostatiska processen. Gelen kan lätt sköljas bort från den ömtåliga sårbädden med 0,9 % koksaltlösning.

Melgisorb Plus finns både som kompress och kavitetsförband.

Användningsindikationer

Melgisorb Plus är avsett för olika typer av måttligt till kraftigt vätskande sår, både för infekterade och icke-infekterade sår, såsom: trycksår, venösa och arteriella sår, diabetiska sår, postoperativa sår, hudskador och andra yttre sår orsakade genom trauma.

Försiktighetsåtgärder

Melgisorb Plus ska inte användas på torra sår, tredje gradens brännskador eller kirurgiska implantat.

- Melgisorb Plus ska inte användas på kraftigt blödande sår.
- Använd inte Melgisorb Plus på patienter och/eller användare med känd överkänslighet mot materialen/komponenterna i produkten.
- Om infektion misstänks ska vårdpersonalen följa lokala rutiner.
- Får ej återanvändas. Om produkten återanvänds kan den ha nedsatt effekt, och korskontaminering kan förekomma.
- Steril. Använd inte produkten om den sterila barriären är skadad eller bruten före användning. Får ej omsteriliseras.
- Användning av Melgisorb Plus rekommenderas inte för barn under 12 månader

Bruksanvisning

SV

Melgisorb Plus kan användas av lekmän under övervakning av kvalificerad vårdpersonal.

Applicering:

1. Rengör/skölj såret med 0,9 % koksaltlösning eller annan lämplig lösning.
2. Torka den friska omkringliggande huden och skydda vid behov med vattenavstötande kräm/salva.
3. Lägg ett torrt Melgisorb Plus-förband på den fuktiga sårbädden.

   Grunda sår: Välj rätt storlek på det platta förbandet för att kunna täcka hela sårytan.

   Djupa sår och sårhålor: Klipp till lämplig längd på kavitetsförbandet och fyll såret med löst packat förband.
4. Täck med lämpligt ytterförband. Välj ytterförband beroende på mängden sårsekret. Fäst med ett självhäftande förband eller bandage beroende på vad som är lämpligt.
5. Kompressionsbehandling kan användas tillsammans med Melgisorb Plus.

Byte och borttagande av förband:

Byte av förband kan göras med flera dagars mellanrum. Byt förbandet innan det är helt mättat, eller enligt kliniska rutiner.

Ta bort Melgisorb Plus genom att varsamt rengöra/skölja med 0,9 % koksaltlösning eller annan lämplig lösning. Ev. kvarvarande Melgisorb Plus-fibrer som inte blivit till gel fuktas när de kommer i kontakt med koksaltlösning.

Avfall ska hanteras enligt lokala miljörutiner.

Övrig information

Om en allvarlig incident med koppling till användning av Melgisorb Plus inträffar ska detta rapporteras till Mölnlycke Health Care och till ansvarig myndighet.

Melgisorb® Plus och Melgisorb® Plus Cavity är registrerade varumärken som tillhör Mölnlycke Health Care AB.

Melgisorb® Plus / Melgisorb® Plus Cavity

it

Medicazione assorbente di alginato / Medicazione assorbente di alginato per cavita'

Descrizione del prodotto

Melgisorb Plus è una medicazione morbida, superassorbente, sterile e monouso in fibre di alginato di calcio e sodio. L'alginato è idrofilo e assorbe l'essudato della lesione. Le fibre di alginato contenenti ioni sodio, a contatto con gli essudati formano rapidamente un gel che crea un ambiente umido ideale per la guarigione della lesione. A contatto con il sangue, Melgisorb Plus accelera l'aggregazione piastrinica migliorando l'emostasi. Il gel così formatosi può essere facilmente rimosso dal letto della lesione irrigando con soluzione fisiologica allo 0,9%.

Melgisorb Plus è disponibile in piastra o in formato cavitario in nastro.

Istruzioni per l'uso

Melgisorb Plus è indicata per la gestione di un'ampia gamma di lesioni, da moderatamente a molto essudanti, infette e non infette, tra cui: lesioni da pressione, ulcere venose e arteriose, ulcere diabetiche, lesioni post-operatorie, lesioni del derma e altre ferite esterne traumatiche.

Precauzioni

Melgisorb Plus non è indicata su lesioni asciutte, ustioni di terzo grado o innesti cutanei.

- Melgisorb Plus non deve essere usata su lesioni con un'abbondante emorragia in atto.
- Non utilizzare Melgisorb Plus in caso di paziente e/o operatore con ipersensibilità accertata ai materiali/componenti del prodotto.
- In caso di ferite infette, attenersi alle procedure sanitarie locali.
- Non riutilizzare. Il riutilizzo del prodotto può comprometterne l'efficacia e causare una contaminazione crociata.
- Sterile. Non utilizzare se il sistema di barriera sterile è danneggiato o la confezione è già aperta prima dell'uso. Non risterilizzare.
- L'uso di Melgisorb Plus non è raccomandato nei neonati di età inferiore ai 12 mesi.

Istruzioni per l'uso

it

Melgisorb Plus può essere utilizzata da persone non esperte sotto il controllo del personale sanitario.

Applicazione:

1. Pulire/lavare la lesione con una soluzione fisiologica allo 0,9% o altra soluzione appropriata.
2. Asciugare la cute perilesionale sana e, se necessario, proteggere con crema/pomata resistente all'acqua.
3. Applicare Melgisorb Plus, asciutta, sul letto umido della ferita.

   Lesioni poco profonde: scegliere la misura corretta della medicazione (versione in piastra), in modo da coprire l'intera lesione.

   Lesioni profonde e cavità: tagliare alla lunghezza opportuna la versione cavitaria della medicazione e riempire la lesione senza premere.
4. Coprire con una medicazione secondaria appropriata a seconda dei livelli di essudato. La scelta dipende dal livello dell'essudato. Assicurare con una medicazione adesiva o un bendaggio secondo necessità.
5. Melgisorb Plus può essere impiegata in concomitanza a terapia elastocompressiva.

Sostituzione e rimozione della medicazione:

La medicazione può essere sostituita dopo diversi giorni. Sostituire la medicazione prima che sia completamente satura, secondo quanto indicato dal protocollo clinico.

Rimuovere Melgisorb Plus lavando/risciacquando delicatamente con soluzione fisiologica allo 0,9% o altra soluzione appropriata. La parte di Melgisorb Plus che non ha gelificato si inumidisce a contatto con la soluzione fisiologica.

Il relativo smaltimento deve essere effettuato in conformità alle procedure locali in materia di tutela dell'ambiente.

Altre informazioni

Eventuali gravi incidenti in relazione all'uso di Melgisorb Plus devono essere segnalati a Mölnlycke Health Care e alle autorità competenti locali.

Melgisorb® e Melgisorb® Plus Cavity sono marchi registrati di Mölnlycke Health Care AB.

Melgisorb® Plus / Melgisorb® Plus Cavity

Imukykyinen alginaattiside / Imukykyinen alginaattionteloside

fi

Tuotekuvaus

Melgisorb Plus on pehmeä, erittäin imukykyinen ja steriili kertakäyttösidos, joka on valmistettu kalsium-natriumalginaattikuiduista. Alginaatti on hydrofiilistä ja se imee haavaeritettä. Kun sidos imee natriumioneja sisältävää haavaeritettä, kiinteät alginaattikuidut muodostavat nopeasti kostean geelin, joka puolestaan luo kostean, haavan paranemista edistävän haavaympäristön. Joutuessaan kosketuksiin veren kanssa Melgisorb Plus vauhdittaa verihiutaleiden aggregaatiota ja näin edistää hemostaattista prosessia. Geeli on helppo poistaa herkästä haavapohjasta huuhtelemalla 0,9-prosenttisella keittosuolaliuoksella.

Melgisorb Plus -sidosta on saatavana pinnallisille haavoille sekä onkalohaavoihin sopivana sidoksena.

Käyttöaiheet

Melgisorb Plus on tarkoitettu erilaisiin kohtalaisesti tai runsaasti erittäviin, infektoituneisiin tai ei infektoituneisiin haavoihin, kuten: painehaavat, laskimo- ja valtimohaavat, diabeetikon haavat, postoperatiiviset haavat, iholeesiot ja muut trauman aiheuttamat ulkoiset haavat.

Huomioitavaa

Melgisorb Plus -sidoksia ei ole tarkoitettu kuiville haavoille, kolmannen asteen palovammoille tai kirurgisiin implantaatioihin.

- Melgisorb Plus -sidoksia ei saa käyttää voimakkaasti verta vuotaviin haavoihin.
- Melgisorb Plus -sidosta ei saa käyttää potilailla, joiden tiedetään olevan allergisia tuotteen materiaaleille/komponenteille.
- Jos infektiota epäillään, on noudatettava paikallisia terveydenhuollon ammattilaisten asettamia käytäntöjä.
- Älä käytä tuotetta uudelleen. Uudelleen käytettäessä tuotteen toimintakyky voi heikentyä ja ristikontaminaatiota esiintyä.
- Steriili. Tuotetta ei saa käyttää, jos steriili sisäpakkaus on vaurioitunut tai avattu ennen käyttöä. Älä steriloi uudelleen.
- Melgisorb Plus -sidoksen käyttöä ei suositella alle 1-vuotiaille lapsille

Käyttöohjeet

fi

Maallikot voivat käyttää Melgisorb Plus -sidosta terveydenhoidon ammattilaisten valvonnassa.

Asettaminen:

1. Puhdista/huuhtele haava 0,9-prosenttisella keittosuolaliuoksella tai muulla sopivalla liuoksella.
2. Kuivaa ympäröivä terve iho ja suojaa se tarpeen mukaan vedenkestävällä voiteella/öljyllä.
3. Aseta kuiva Melgisorb Plus -sidos kosteaan haavapohjaan.

   Pinnalliset haavat: Valitse oikeankokoinen litteä sidos, joka peittää haavan kokonaisuudessaan.

   Syvät ja onkalohaavat: Leikkaa onkalohaavoihin tarkoitetusta sidoksesta sopivan pituinen pala ja täytä haava kevyesti sidoksella.
4. Peitä sopivalla sekundaarisella sidoksella. Sekundaarisidoksen valinta määräytyy haavaeritteen määrän mukaan. Kiinnitä kiinnittyvällä sidoksella tai siteellä.
5. Melgisorb Plus -sidosten kanssa voidaan käyttää kompressiohoitoa.

Sidoksen vaihto ja poisto:

Sidoksen vaihtoväli voi olla useita päiviä. Vaihda sidos ennen kuin se on imeytynyt täyteen tai hoitokäytännön mukaan.

Poista Melgisorb Plus puhdistamalla/huuhtomalla hellävaraisesti 0,9-prosenttisella keittosuolaliuoksella tai muulla sopivalla liuoksella. Geeliytymätön Melgisorb Plus kostuu joutuessaan kosketuksiin keittosuolan kanssa.

Hävittäminen tulee tehdä paikallisten ympäristömääräysten mukaan.

Muuta tietoa

Jos Melgisorb Plus-tuotteen käytön yhteydessä ilmenee vakavia haittavaikutuksia, siitä on ilmoitettava Mölnlycke Health Carelle ja paikalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle.

Melgisorb® Plus ja Melgisorb® Plus Cavity ovat Mölnlycke Health Care AB:n rekisteröityjä tavaramerkkejä.

Melgisorb® Plus / Melgisorb® Plus Cavity

pt

Penso absorvente Alginato / Penso absorvente de Alginato para cavidades

Descrição do produto

O Melgisorb Plus é um penso estéril macio e altamente absorvente, de utilização única, fabricado a partir de fibras de alginato de sódio de cálcio. O alginato é hidrófilo e absorve o exsudado da ferida. Ao absorverem o exsudado que contém iões de sódio, as fibras de alginato sólidas formam rapidamente um gel húmido que cria um ambiente húmido benéfico para a cicatrização da ferida. Quando entra em contacto com o sangue, o Melgisorb Plus acelera a agregação plaquetária, melhorando o processo hemostático. O gel pode ser facilmente removido do frágil leito da ferida através de irrigação com solução salina a 0,9%.

O Melgisorb Plus está disponível nas modalidades de penso plano e para cavidades.

Indicações de utilização

O Melgisorb Plus destina-se a ser utilizado num amplo conjunto de feridas com exsudado moderado a forte, infetadas ou não infetadas, por exemplo: úlceras de pressão, úlceras venosas e arteriais, úlceras diabéticas, feridas pós-operatórias, lesões dérmicas e outras feridas externas provocadas por traumatismos.

Precauções

Melgisorb Plus não está indicado para feridas secas, queimaduras de terceiro grau e implantes cirúrgicos.

- O Melgisorb Plus não deve ser utilizado em feridas com hemorragia intensa.
- Não utilize o Melgisorb Plus em pacientes e/ou utilizadores com hipersensibilidade conhecida aos materiais integrantes/componentes do produto.
- Em caso de suspeita de infeção, siga as rotinas locais recomendadas pelos profissionais de cuidados de saúde.
- Não reutilize. Se reutilizado, o desempenho do produto poderá deteriorar-se e poderá ocorrer contaminação cruzada.
- Estéril. Não utilize caso a barreira estéril esteja danificada ou aberta antes da utilização. Não volte a esterilizar.
- Não se recomenda a utilização do Melgisorb Plus a bebés com menos de 12 meses de idade

Instruções de utilização

pt

O Melgisorb Plus pode ser utilizado por pessoas leigas sob a supervisão de profissionais de cuidados de saúde.

Aplicação:

1. Limpe/enxague a ferida com solução salina a 0,9% ou outra solução adequada.
2. Seque a pele circundante saudável e, se necessário, proteja com um creme/unguento resistente à água.
3. Aplique um produto Melgisorb Plus seco sobre o leito da ferida húmida.
   Feridas pouco profundas: Escolha o tamanho certo de penso plano para cobrir a ferida inteira.
   Feridas profundas e cavidades: Corte o comprimento apropriado do penso para cavidade e encha a ferida sem forçar.
4. Cubra com um penso secundário apropriado. A escolha depende do nível de exsudado. Fixe com um penso adesivo ou ligadura, conforme for apropriado.
5. É possível usar terapia de compressão em conjunto com Melgisorb Plus.

Mudança e remoção do penso:

O penso pode ser mudado em intervalos de vários dias. Mude o penso antes de este estar completamente saturado ou conforme indicado pela prática clínica.

Retire Melgisorb Plus limpando/enxaguando suavemente com solução salina a 0,9% ou outra solução adequada. Qualquer Melgisorb Plus não gelificado ficará húmido em contacto com a solução salina.

A eliminação deverá atender aos procedimentos ambientais locais.

Outras informações

Caso tenha ocorrido algum incidente grave relacionado com a utilização do Melgisorb Plus, o mesmo deverá ser comunicado à Mölnlycke Health Care e às autoridades locais competentes.

O Melgisorb® Plus e o Melgisorb® Plus Cavity são marcas comerciais registadas da Mölnlycke Health Care AB.

Melgisorb® Plus / Melgisorb® Plus Cavity

da

Absorberende alginatforbinding / Absorberende alginatforbinding til caviteter

Produktbeskrivelse

Melgisorb Plus er en blød, meget absorberende, steril bandage til engangsbrug, fremstillet af kalcium-natrium-alginatfibre. Alginat er hydrofilt og absorberer sårekssudat. Ved absorbering af ekssudat, som indeholder natriumioner, danner alginatfibrene hurtigt en fugtig gel, der skaber et fugtigt miljø og er med til at fremme sårhelingen. Hvis Melgisorb Plus kommer i kontakt med blod, fremmes trombocytaggregationen, hvilket forstærker den hæmostatiske proces.
Gelen kan nemt fjernes fra den sarte sårbund ved at skylle med en saltvandsopløsning på 0,9 %.

Melgisorb Plus kan fås som flad bandage og kavitetsbandage.

Anvendelsesområde

Melgisorb Plus kan anvendes til en lang række moderat til kraftigt væskende sår, både inficerede og ikke-inficerede, såsom: tryksår, venøse og arterielle sår, diabetiske sår, postoperative sår, dermale læsioner og andre udvendige sår påført ved traume.

Forholdsregler

Melgisorb Plus er ikke beregnet til tørre sår, tredjegradsforbrændinger eller kirurgisk implantation.

- Melgisorb Plus bør ikke anvendes på kraftigt blødende sår.
- Melgisorb Plus må ikke anvendes til patienter og/eller brugere med kendt overfølsomhed over for de materialer/bestanddele, der indgår i produktet.
- Følg lokale retningslinjer fra sundhedspersonalet, hvis der er mistanke om infektion.
- Må ikke genanvendes. Hvis produktet genanvendes, kan det komme til at fungere dårligere, og der kan forekomme krydskontaminering.
- Steril. Må ikke anvendes, hvis den sterile barriere er beskadiget eller har været åbnet før anvendelse. Må ikke resteriliseres.
- Det anbefales ikke at bruge Melgisorb Plus til børn under 12 måneder

Brugsanvisning

da

Melgisorb Plus kan bruges af ikke-fagpersoner under tilsyn af sundhedspersonale.

Applicering:

1. Rens/skyl såret med en saltvandsopløsning på 0,9 % eller en anden egnet opløsning.
2. Tør den raske hud omkring såret, og beskyt om nødvendigt med en vandfast creme/salve.
3. Påfør et tørt Melgisorb Plus-produkt på den fugtige sårbund.

   Overfladiske sår: Vælg en flad bandage i en passende størrelse, så hele såret dækkes.

   Dybe sår og kaviteter: Klip kavitetsbandagen i en passende længde, og pak den løst i såret.
4. Tildæk med en egnet sekundær bandage. Valg af bandage afhænger af ekssudatniveauet. Fikser med en klæbende eller anden egnet bandage.
5. Kompressionsbehandling kan anvendes sammen med Melgisorb Plus.

Skift og fjernelse af bandage:

Der kan gå flere dage mellem skift af bandagen. Skift bandagen, inden den er helt mættet, eller i henhold til klinisk praksis.

Fjern Melgisorb Plus ved forsigtigt at rense/skylle med en saltvandsopløsning på 0,9 % eller en anden egnet opløsning. Evt. Melgisorb Plus, som ikke er omdannet til gel, vil blive fugtigt, når det kommer i kontakt med saltvandet.

Bortskaffelse skal ske i overensstemmelse med lokale miljømæssige procedurer.

Andre oplysninger

Enhver alvorlig ulykke relateret til brugen af Melgisorb Plus skal rapporteres til Mölnlycke Health Care og til dine lokale, kompetente myndigheder.

Melgisorb® Plus og Melgisorb® Plus Cavity er registrerede varemærker, som tilhører Mölnlycke Health Care AB.

Melgisorb® Plus / Melgisorb® Plus Cavity

el

Απορροφητικό Επιθεμα Alginate / Απορροφητικό Επιθεμα κοιλοτήτων Alginate

Περιγραφή προϊόντος

Το Melgisorb Plus είναι ένα ήπιο, υψηλής απορροφητικότητας, αποστειρωμένο επίθεμα μίας χρήσης παρασκευασμένο με άλατα αλγινικού ασβεστίου-νατρίου. Το αλγινικό είναι υδρόφιλο και απορροφά την εξίδρωση τραυμάτων. Κατά την απορρόφηση εξιδρώσεων που περιέχουν ιόντα νατρίου, οι συμπαγείς αλγινικές ίνες σχηματίζουν γρήγορα μία υγρή γέλη, η οποία δημιουργεί ένα υδρόφιλο περιβάλλον, οφέλιμο για την επούλωση του τραύματος. Όταν έλθει σε επαφή με αίμα, το Melgisorb Plus επιταχύνει τη συσσώρευση αιμοπεταλίων και ενισχύει τη διαδικασία της αιμόστασης. Η γέλη μπορεί να αφαιρεθεί εύκολα από την κοιλότητα του τραύματος με τη χρήση διαλύματος φυσιολογικού ορού 0,9%.

Το Melgisorb Plus μπορεί να εφαρμοστεί σε επιφανειακά και βαθιά τραύματα.

Ενδείξεις χρήσης

Το Melgisorb Plus ενδείκνυται για μέτριες έως και υψηλές εξιδρωματικές πληγές, μολυσμένες ή μη, όπως: έλκη από κατάκλιση, έλκη ποδός αγγειακής αιτιολογίας, διαβητικά έλκη, μετεγχειρητικά τραύματα, εκδορές και άλλες εξωτερικές πληγές λόγω τραύματος.

Προφυλάξεις

Το Melgisorb Plus δεν ενδείκνυται για στεγνά τραύματα, εγκαύματα τρίτου βαθμού ή χειρουργικά εμφυτεύματα.

- Το Melgisorb Plus δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί σε τραύματα βαριάς αιμορραγίας.
- Μην χρησιμοποιείτε το Melgisorb Plus σε ασθενή ή/και χρήστη με γνωστή υπερευαισθησία στα ακατέργαστα υλικά/στοιχεία του προϊόντος.
- Σε περίπτωση υποψίας λοίμωξης, ακολουθήστε την τοπική τακτική που έχουν καθορίσει οι επαγγελματίες υγείας.
- Μην επαναχρησιμοποιείτε. Σε περίπτωση επαναχρησιμοποίησης, η απόδοση του προϊόντος μπορεί να μειωθεί και να προκύψει διασταυρούμενη μόλυνση.
- Αποστειρωμένο. Να μη χρησιμοποιείται εάν ο αποστειρωμένο φραγμός έχει υποστεί ζημιά ή έχει ανοιχθεί πριν από τη χρήση. Μην επαναποστειρώνετε.
- Η χρήση του Melgisorb Plus δεν συνιστάται για βρέφη ηλικίας κάτω των 12 μηνών

el

Οδηγίες χρήσης

Το Melgisorb Plus μπορεί να χρησιμοποιηθεί από μη ειδικούς υπό την επίβλεψη επαγγελματιών του κλάδου της υγείας.

Εφαρμογή:

1. Καθαρίστε/ξεπλύνετε το τραύμα με φυσιολογικό ορό 0.9% ή με κατάλληλο διάλυμα.
2. Σκουπίστε το υγιές περιβάλλον δέρμα, και εφόσον απαιτείται, προστατεύστε το περιβάλλον δέρμα με μία αδιάβροχη κρέμα/αλοιφή.
3. Εφαρμόστε ένα στεγνό προϊόν Melgisorb Plus στην υγρή κοιλότητα του τραύματος.

   Επιφανειακό τραύμα: Επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος του επιθέματος και καλύψτε όλη την περιοχή της πληγής.

   Βαθιά τραύματα και κοιλότητες: Κόψτε το επίθεμα της κοιλότητας στο κατάλληλο μήκος και δέστε χαλαρά την πληγή.
4. Καλύψτε με ένα κατάλληλο δευτερεύον επίθεμα. Η επιλογή εξαρτάται από το βαθμό εξίδρωσης. Στερεώστε με ένα κολλητικό επίθεμα ή επίδεσμο.
5. Ενδέχεται να χρησιμοποιηθεί θεραπεία συμπίεσης σε συνδυασμό με το Melgisorb Plus.

Αλλαγή επιθέματος και αφαίρεση:

Το επίθεμα μπορεί να αλλαχθεί μετά από αρκετές ημέρες. Αλλάζετε το επίθεμα πριν διαποτιστεί πλήρως, ή όπως ενδείκνυται από την κλινική πρακτική.

Για να αφαιρέσετε το Melgisorb Plus, ξεπλύνετε με φυσιολογικό ορό 0,9% ή με κατάλληλο διάλυμα. Οποιαδήποτε περιοχή του Melgisorb Plus που δεν περιέχει γέλη, θα υγρανθεί με τη χρήση του φυσιολογικού ορού.

Η απόρριψη πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους τοπικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς.

Λοιπές πληροφορίες

Σε περίπτωση σοβαρού περιστατικού σε σχέση με τη χρήση του Melgisorb Plus, αυτό θα πρέπει να αναφέρεται στη Mölnlycke Health Care και στην τοπική αρμόδια αρχή.

Το Melgisorb® Plus κια το Melgisorb® Plus Cavity είναι σήματα κατατεθέντα της Mölnlycke Health Care AB.

Melgisorb® Plus / Melgisorb® Plus Cavity

pl

Opatrunek Pochłaniający z Alginatu / Pochłaniający Opatrunek z Alginatu do Ubytków Tkankowych

Opis produktu

Melgisorb Plus to miękki, bardzo chłonny, sterylny oraz jednorazowy opatrunek wykonany z włókien alginianu wapnia sodowego. Alginian jest hydrofilowy oraz wchłania wysięk z rany. Po wchłonięciu wysięku zawierające jony sodowe, stałe włókna alginianowe szybko tworzą wilgotny żel, który jest korzystny przy gojeniu się ran. W przypadku kontaktu z krwią, Melgisorb Plus przyspiesza agregację płytek krwi, polepszając proces hemostazy. Żel może być łatwo usunięty z delikatnej rany przez płukanie roztworem soli fizjologicznej 0,9%.

Melgisorb Plus dostępny jest w postaci płaskiej oraz wypukłej/wklęsłej.

Wskazania do stosowania

Melgisorb Plus przeznaczony jest dla różnego rodzaju średnio do silnie sączących się ran, zainfekowanych oraz niezainfekowanych: odleżyny, owrzodzenia żylne i tętnicze, owrzodzenia cukrzycowe, rany pooperacyjne, zmiany skórne oraz inne rany zewnętrzne.

Środki ostrożności

Melgisorb Plus nie jest wskazany do ran suchych, oparzeń trzeciego stopnia lub implantacji chirurgicznej.

- Melgisorb Plus nie należy stosować w przypadku ran silnie krwawiących.
- Nie należy stosować Melgisorb Plus u pacjentów i/lub użytkowników ze znaną nadwrażliwością na materiały/składniki produktu.
- W przypadku podejrzenia zakażenia, należy przestrzegać odpowiednich procedur podanych przez pracowników służby zdrowia.
- Nie używać ponownie. W przypadku ponownego użycia działanie produktu może ulec pogorszeniu, może również wystąpić zakażenie krzyżowe.
- Sterylne. Nie stosować w przypadku, gdy opakowanie (sterylna bariera) zostało wcześniej otwarte lub uszkodzone. Nie sterylizować ponownie.
- Nie zaleca się stosowania Melgisorb Plus u niemowląt poniżej 12 miesiąca życia

Instrukcja użytkowania

pl

Melgisorb Plus może być używany przez osoby leżące pod nadzorem pracowników służby zdrowia.

Sposób aplikacji:

1. Przemyć/przepłukać ranę przy pomocy soli fizjologicznej 0,9% lub innym odpowiednim roztworem.
2. Wysuszyć zdrową skórę otaczającą ranę i jeżeli to konieczne zabezpieczyć przy pomocy wodoodpornej maści lub kremu.
3. Nałożyć suchy Melgisorb Plus na wilgotną część rany.

   Rany płytkie: Wybrać płaski opatrunek o prawidłowej wielkości, tak aby przykrył całą ranę.

   Rany głębokie oraz wgłębienia: Odciąć odpowiednią długość opatrunku wypukłego/wklęsłego i nałożyć luźno na ranę.
4. Przykryć odpowiednim opatrunkiem dodatkowym. Wybór zależy od poziomu wysięku. Zabezpieczyć za pomocą odpowiedniego bandaża lub przylepca.
5. Razem z Melgisorb Plus można zastosować terapię uciskową.

Zmiana i usunięcie opatrunku:

Opatrunek należy wymieniać co kilka dni. Zmienić opatrunek zanim stanie się w pełni nasiąknięty lub według wskazań praktyki klinicznej.

Usunąć Melgisorb Plus delikatnie przemywając/przepłukując ranę przy pomocy soli fizjologicznej 0,9% lub innego odpowiedniego roztworu. Wszystkie niezżelowane części Melgisorb Plus nawilgną po kontakcie z solą fizjologiczną.

Utylizacja powinna być przeprowadzona zgodnie z lokalnymi procedurami ochrony środowiska.

Informacje dodatkowe

Wszelkie zdarzenia niepożądane związane z Melgisorb Plus należy zgłaszać firmie Mölnlycke Health Care oraz do właściwych władz lokalnych.

Melgisorb® Plus oraz Melgisorb® Plus Cavity są zarejestrowanymi znakami towarowymi firmy Mölnlycke Health Care AB.

Melgisorb® Plus / Melgisorb® Plus Cavity

CS

Absorpční alginátové krytí / Absorpční alginátové krytí pro kavity

Popis výrobku

Melgisorb Plus je měkké a vysoce absorpční jednorázové sterilní krytí vyrobené z alginátových vláken s vápníkem a sodíkem. Alginát je hydrofilní a absorbuje exsudát z rány. Při absorpci exsudátu obsahujícího ionty sodíku se pevná alginátová vlákna rychle promění ve vlhký gel, který vytváří vlhké prostředí vhodné pro hojení rány. Při kontaktu s krví urychlí krytí Melgisorb Plus spojení destiček a zlepší proces hojení. Gel je možné snadno odstranit z křehké spodiny rány s pomocí 0,9% fyziologického roztoku.

Melgisorb Plus je dostupný jako ploché krytí a krytí pro hluboké rány.

Indikace použití

Krytí Melgisorb Plus je určeno pro široké spektrum středně až silně exsudujících ran, infikovaných i neinfikovaných, například: proleženiny, žilní a tepenné vředy, diabetické vředy, pooperační rány, kožní léze a jiné externí rány způsobené úrazem.

Upozornění

Krytí Melgisorb Plus není indikováno pro suché rány, popáleniny třetího stupně a chirurgické implantace.

- Krytí Melgisorb Plus není určeno pro silně krvácející rány.
- Krytí Melgisorb Plus nepoužívejte u pacientů nebo uživatelů se známou přecitlivělostí na materiály/složky výrobku.
- Pokud hrozí nebezpečí infekce, dodržujte postupy stanovené kvalifikovaným zdravotníkem.
- Nepoužívejte opakovaně. Při opětovném použití se charakteristiky výrobku mohou zhoršit a může se vyskytnout křížová kontaminace.
- Sterilní. Nepoužívejte, pokud je sterilní bariéra před použitím poškozena nebo otevřena. Znovu nesterilizujte.
- Použití krytí Melgisorb Plus se nedoporučuje u kojenců mladších 12 měsíců

CS

Pokyny k použití

Krytí Melgisorb Plus mohou používat laici pod dohledem kvalifikovaného zdravotníka.

Aplikace:

1. Očistěte nebo vypláchněte ránu 0,9% fyziologickým nebo jiným vhodným roztokem.
2. Vysušte zdravou okolní kůži a v případě potřeby ji ochraňte voděodolným krémem nebo mastí.
3. Naneste suché krytí Melgisorb Plus na vlhkou spodinu rány.

   Mělké rány: Zvolte správnou velikost plochého krytí, kterým překryjete celou ránu.

   Hluboké rány a dutiny: Ustřihněte vhodnou délku krytí odpovídající dutině a ránu vyplňte.
4. Překryjte vhodným sekundárním krytím. Výběr závisí na úrovni exsudace. Zajistěte vhodným lepicím krytím nebo obvazem.
5. Společně s krytím Melgisorb Plus lze použít kompresní terapii.

Výměna a odstranění krytí:

Interval výměny krytí může být i několik dní. Výměnu krytí provádějte dříve, než je plně saturované, nebo jak je indikováno podle zavedené klinické praxe.

Odstraňte krytí Melgisorb Plus tak, že ránu opatrně očistíte nebo vypláchnete 0,9% fyziologickým nebo jiným vhodným roztokem. Veškeré zbytky krytí Melgisorb Plus, které se nezměnily v gel, se při kontaktu s fyziologickým roztokem zvlhčí.

Likvidace by měla probíhat podle platných předpisů na ochranu životního prostředí.

Další informace

Pokud dojde k závažné nežádoucí příhodě v souvislosti s použitím Melgisorb Plus, je nutno ji oznámit společnosti Mölnlycke Health Care a místnímu příslušnému orgánu.

Melgisorb® Plus a Melgisorb® jsou registrovanými ochrannými známkami společnosti Mölnlycke Health Care AB.

Melgisorb® Plus / Melgisorb® Plus Cavity

hu

Abszorbens alginát kötszer / Abszorbens alginát kötszer üreges sebekre

Termékleírás

A Melgisorb Plus kalcium-nátrium alginátrostokból készült puha, erősen nedvszívó, steril, egyszer használatos kötszer. A hidrofil tulajdonságú alginát felszívja a sebváladékot. A nátriumionokat tartalmazó váladék felszívásakor a szilárd alginátrostok gyorsan nedves zselévé alakulnak, a seb gyógyulását segítő nedves környezetet biztosítva. Vérrel érintkezve a Melgisorb Plus felgyorsítja a trombociták aggregációját, így javítva a vérzéscsillapítást. A sérülékeny sebágyat 0,9%-os sóoldattal leöblítve a zselé könnyen eltávolítható.

A Melgisorb Plus elérhető lapos és az üreges sebek kötözésére alkalmas változatban is.

Terápiás javallatok

A Melgisorb Plus mérsékelten és erősen váladékozó, fertőzött és nem fertőzött sebeken is alkalmazható, például: felfekvéses sebek, vénás és artériás fekélyek, diabéteszes fekélyek, műtéti sebek, horzsolások és egyéb trauma okozta külső sebek.

Óvintézkedések

A Melgisorb Plus nem javallott száraz sebekhez, harmadfokú égési sérülésekhez vagy sebészeti implantátumokhoz.

- A Melgisorb Plus nem alkalmazható erősen vérző sebeken.
- Ne használja a Melgisorb Plus kötszert olyan betegek és/vagy felhasználók esetében, akiknél ismert a termék alapanyagaival/komponenseivel szembeni túlérzékenység.
- Fertőzésgyanú esetén kövesse az egészségügyi szakemberek helyi gyakorlatát.
- Ne használja fel többször ugyanazt a terméket! Ismételt felhasználás esetén a termék minősége romolhat, és keresztfertőzés léphet fel.
- Steril. Ne használja fel a terméket, ha a steril gát sérült, vagy a felhasználást megelőzően kinyílt. Tilos újrasterilizálni!
- A Melgisorb Plus alkalmazása 12 hónaposnál fiatalabb csecsemőknél nem ajánlott

Használati utasítás

hu

A Melgisorb Plus laikus személyek általi, egészségügyi szakemberek felügyelete melletti használatra szolgál.

Alkalmazás:

1. Tisztítsa meg/öblítse ki a sebet 0,9%-os só- vagy egyéb megfelelő oldattal.
2. Szárítsa meg a környező egészséges bőrt, és szükség esetén védje vízálló krémmel/kenőccsel.
3. Alkalmazzon száraz Melgisorb Plus terméket a nedves sebágyon.

   Felületes sebek: Válassza ki a megfelelő méretű kötszert, hogy az az egész sebet lefedje.

   Mély sebek és üregek: Vágja a szalagkötszert megfelelő hosszúságúra, és lazán helyezze a sebre.
4. Fedje le megfelelő másodlagos kötszerrel. A kötszert a váladék szintjének megfelelően kell kiválasztani. Szükség szerint rögzítse öntapadó kötszerrel vagy bandázzsal.
5. A Melgisorb Plus termékkel együtt kompressziós terápia is alkalmazható.

A kötszer cseréje és eltávolítása:

A kötszert néhány naponta cserélni kell. Cserélje ki a kötszert annak telítődése előtt, illetve a klinikai gyakorlatnak megfelelően.

A Melgisorb Plus kötszert úgy távolítsa el, hogy finoman letisztítja/leöblíti 0,9%-os sóoldattal vagy egyéb megfelelő oldattal. A nem gélesített Melgisorb Plus a sóoldattal érintkezve nedvesedik.

A terméket a helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlani.

További információk

A(z) Melgisorb Plus termékkel kapcsolatos minden komoly incidenst jelenteni kell a Mölnlycke Health Care és az illetékes helyi hatóság felé.

A Melgisorb® Plus és a Melgisorb® Plus Cavity a Mölnlycke Health Care AB bejegyzett védjegyei.

Melgisorb® Plus / Melgisorb® Plus Cavity

no

Absorberende alginatbandasje / Absorberende alginatbandasje for dype sår

Produktbeskrivelse

Melgisorb Plus er en myk, svært absorberende, steril bandasje for engangsbruk, fremstilt av kalsium-natrium-alginatfibre. Alginatet er hydrofilt og absorberer sårsekret. Når alginatfibrene absorberer sekret som inneholder natriumioner, danner de raskt en fuktig gel som skaper et fuktig miljø som fremmer tilheling av såret. Ved kontakt med blod akselererer Melgisorb Plus aggregeringen av blodplater, og forsterker den hemostatiske prosessen. Gelen kan enkelt fjernes fra den ømfintlige sårsengen ved å skylle med 0,9 % saltvannsoppløsning.

Melgisorb Plus er tilgjengelig som flate bandasjer og som kavitetsbandasjer.

Bruksområder

Melgisorb Plus er ment for en rekke moderat til svært væskende sår, både infiserte og ikke-infiserte, som for eksempel: trykksår, venøse og arterielle leggsår, diabetiske fotsår, postoperative sår, hudlesjoner og andre utvendige sår forårsaket av traume.

Forholdsregler

Melgisorb Plus er ikke ment for tørre sår, tredjegrads forbrenninger eller kirurgiske implantater.

- Melgisorb Plus skal ikke brukes på kraftig blødende sår.
- Ikke bruk Melgisorb Plus på pasienter og/eller brukere med kjent overfølsomhet overfor produktets materialer/komponenter.
- Hvis det er mistanke om infeksjon, følges lokale rutiner gitt av helsepersonell.
- Skal ikke gjenbrukes. Dersom produktet brukes om igjen, kan bandasjens egenskaper forringes, og det kan forekomme krysskontaminering.
- Steril. Må ikke brukes hvis den sterile barrieren er skadet eller åpnet før bruk. Skal ikke resteriliseres.
- Bruk av Melgisorb Plus anbefales ikke for barn under 12 måneder.

Bruksanvisning

no

Melgisorb Plus kan brukes av lekpersoner under tilsyn av helsepersonell.

Påføring:

1. Rens/skyll såret med 0,9 % saltvannsoppløsning eller en egnet oppløsning.
2. Tørk den omkringliggende huden, og beskytt om nødvendig med en vannbestandig krem/salve.
3. Legg en tørr Melgisorb Plus bandasje på den fuktige sårsengen.
   Grunne sår: Velg flat bandasje med egnet størrelse for å dekke hele såret.
   Dype sår og kaviteter: Klipp bandasjen i passende lengde og pakk løst i sårhulen.
4. Dekk med en egnet sekundærbandasje. Valget avhenger av mengden av sårvæske. Fikser med en heftende bandasje eller sekundærbandasje etter behov.
5. Melgisorb Plus kan brukes sammen med kompresjonsbehandling.

Skifte og fjerne bandasjen:

Intervallet mellom bandasjeskift kan være flere dager. Bandasjen må byttes før den er helt mettet, eller som indikert av klinisk praksis.

Fjern Melgisorb Plus ved å rense/skylle med 0,9 % saltvannsoppløsning eller en egnet oppløsning. Eventuell Melgisorb Plus som ikke er omdannet til gel, blir fuktig i kontakt med saltvannsoppløsningen.

Avfall håndteres i samsvar med lokale miljøprosedyrer.

Annen informasjon

Hvis det oppstår bivirkninger i forbindelse med bruk av Melgisorb Plus, skal det rapporteres til Mölnlycke Health Care og Statens legemiddelverk.

Melgisorb® Plus og Melgisorb® Plus Cavity er registrerte varemerker for Mölnlycke Health Care AB.

Melgisorb® Plus / Melgisorb® Plus Cavity

Vpojna alginatna obloga/ Vpojni alginatni tampon za globinske rane

sl

Opis izdelka

Melgisorb Plus je mehka, zelo vpojna sterilna obloga za enkratno uporabo, izdelana iz kalcij-natrijevih alginatnih vlaken. Alginat je hidrofilna snov, ki vpija izloček iz rane. Pri vpijanju izločka, ki vsebuje natrijeve ione, trdna alginatna vlakna hitro ustvarijo vlažen gel, tako pa nastane vlažno okolje, koristno za celjenje ran. Pri stiku s krvjo Melgisorb Plus pospeši agregacijo trombocitov, kar izboljša hemostatski postopek. Gel se preprosto odstrani z občutljive rane z izpiranjem z 0,9-odstotno fiziološko raztopino.

Melgisorb Plus je na voljo kot obloga za površinske rane in kot obloga za rane s kaviteto.

Indikacije za uporabo

Obloga Melgisorb Plus je namenjena oskrbi številnih vrst ran s srednjim do močnim izločkom, ki so lahko okužene ali ne, kot so: zaležanine, venske in arterijske razjede, diabetične razjede, pooperacijske rane, kožne lezije in druge zunanje rane, nastale zaradi travme.

Previdnostni ukrepi

Obloga Melgisorb Plus ni namenjena za suhe rane, opekline tretje stopnje ali kirurške vsadke.

- Obloge Melgisorb Plus se ne sme uporabljati na močno krvavečih ranah.
- Obloge Melgisorb Plus ne uporabljajte pri bolniku in/ali uporabniku z znano preobčutljivostjo na materiale ali komponente izdelka.
- Če menite, da je prišlo do okužbe, upoštevajte navodila usposobljenega zdravstvenega osebja.
- Ne uporabljajte znova. Ponovna uporaba izdelka lahko privede do poslabšanja lastnosti izdelka in navzkrižne okužbe.
- Sterilno. Ne uporabljajte izdelka s poškodovanim ali odprtim sterilnim zaščitnim slojem. Ponovna sterilizacija ni dovoljena.
- Uporaba zdravila Melgisorb Plus ni primerna za dojenčke, mlajše od 12 mesecev

Navodila za uporabo

sl

Oblogo Melgisorb Plus lahko pod nadzorom zdravstvenega osebja uporabljajo tudi nestrokovnjaki.

Nanos:

1. Očistite/izperite rano z 0,9-odstotno fiziološko ali drugo ustrezno raztopino.
2. Osušite kožo v okolici in jo po potrebi zaščitite z vodoodporno kremo/mazilom.
3. Suho oblogo Melgisorb Plus položite na vlažno rano.

   Plitke rane: izberite ustrezno velikost obloge za uporabo na površini, da lahko pokrijete celo rano.

   Globoke rane in kavitete: odrežite ustrezno dolžino obloge za kavitete in rano narahlo zaprite.
4. Prekrijte s primerno sekundarno oblogo. To izberete glede na količino izločka. Pritrdite s primerno samolepilno oblogo ali povojem.
5. Oblogo Melgisorb Plus lahko uporabljate v kombinaciji s kompresijsko terapijo.

Zamenjava in odstranitev obloge:

Oblogo lahko pred zamenjavo uporabljate več dni. Oblogo zamenjajte, preden se popolnoma zasiči z izločkom oziroma ko je to primerno v skladu s klinično prakso.

Oblogo Melgisorb Plus odstranite z nežnim čiščenjem/izpiranjem z 0,9-odstotno fiziološko ali drugo ustrezno raztopino. Vsaka obloga Melgisorb Plus brez gela se bo v stiku s fiziološko raztopino navlažila.

Izdelek zavrzite v skladu z lokalnimi smernicami o varovanju okolja.

Druge informacije

Ak dôjde v súvislosti s používaním produktu Melgisorb Plus k akejkoľvek závažnej udalosti, nahláste ju spoločnosti Mölnlycke Health Care a príslušnému miestnemu kompetentnému úradu.

Melgisorb® Plus in Melgisorb® Plus Cavity sta registrirani blagovni znamki družbe Mölnlycke Health Care AB.

Melgisorb® Plus / Melgisorb® Plus Cavity

bg

Абсорбираща превръзка от калциево-натриев алгинат /
Абсорбираща алгинатна превръзка за кавитетни рани

Описание на продукта

Melgisorb Plus е мека, силноабсорбираща, стерилна превръзка за еднократна употреба от калциево-натриеви алгинатни влакна. Алгинатът е хидрофилен и абсорбира ексудата от раната. При абсорбиране на ексудат, съдържащ натриеви йони, твърдите алгинатни влакна бързо образуват влажен гел, който създава влажна среда, повлияваща благоприятно лечението на раната. Когато е в контакт с кръв, Melgisorb Plus ускорява тромбоцитната агрегация, подобрявайки хемостатичния процес. Гелът може да бъде лесно отстранен от раната чрез иригиране с 0,9% физиологичен разтвор.

Melgisorb Plus се предлага като превръзка за рани с равна повърхност и за кавитетни рани.

Показания за употреба

Превръзката Melgisorb Plus е предназначена за широк диапазон от умерено до силноексудиращи рани, както инфектирани, така и неинфектирани, като например: декубитални рани, венозни и артериални язви, диабетни язви, следоперативни рани, кожни лезии и други външни рани, причинени от травми.

Предпазни мерки

Melgisorb Plus не е предназначена за сухи рани, трета степен изгаряния или хирургично имплантиране.

- Melgisorb Plus не трябва да се използва при силно кървящи рани.
- Не използвайте Melgisorb Plus при пациенти и/или потребители с доказана свръхчувствителност към използваните материали/компоненти на продукта.
- Ако има съмнения за инфекция, следвайте рутинните насоки, дадени от медицинските лица.
- Да не се използва повторно. При повторна употреба действието на продукта може да се влоши и може да се получи кръстосана контаминация.
- Стерилно. Да не се използва, ако стерилната преграда е повредена или отворена преди употреба. Да не се стерилизира повторно.
- Употребата на Melgisorb Plus не се препоръчва при бебета на възраст под 12 месеца

Инструкции за употреба

bg

Melgisorb Plus може да се използва от неспециалисти под наблюдението на здравни специалисти.

Приложение:

1. Почистете/промийте раната с 0,9% физиологичен или друг подходящ разтвор.
2. Подсушете здравата кожа около раната и защитете с водоустойчив крем/мехлем, ако е необходимо.
3. Поставете сух продукт Melgisorb Plus на влажната рана.

   Плитки рани: Изберете правилния размер превръзка за рани с равна повърхност, за да може да се покрие цялата рана.

   Дълбоки и кавитетни рани: Отрежете подходяща дължина от превръзката за кавитетни рани и превържете раната хлабаво.
4. Покрийте с подходяща вторична превръзка. Изборът зависи от нивото на ексудата. Закрепете с адхезивна превръзка или бинт, както е уместно.
5. С Melgisorb Plus може да се използва лечение с компресия.

Смяна и отстраняване на превръзката:

Интервалът за смяна на превръзката може да е няколко дни. Сменяйте превръзката, преди да се напои изцяло или според обичайната клинична практика.

Отстранете Melgisorb Plus чрез внимателно почистване/промиване с 0,9% физиологичен или друг подходящ разтвор. Всяка превръзка Melgisorb Plus, в която материалът не се е превърнал в гел, ще се навлажни при контакт с физиологичния разтвор.

Изхвърлянето трябва да се осъществява според местните процедури за опазване на околната среда.

Друга информация

При възникване на сериозен инцидент, свързан с употребата на Melgisorb Plus, същият трябва да бъде докладван на Mölnlycke Health Care и на местния компетентния орган.

Melgisorb® Plus и Melgisorb® Plus Cavity са регистрирани търговски марки на Mölnlycke Health Care AB.

Melgisorb® Plus / Melgisorb® Plus Cavity

ro

Pansament absorbant cu alginat de calciu și sodiu /
Compresă absorbantă din alginat pentru răni deschise

Descrierea produsului

Melgisorb Plus este un pansament steril, moale, foarte absorbant, de unică folosință, realizat din fibre de alginat de calciu și sodiu. Alginatul este hidrofil și absoarbe exsudația plăgii. Atunci când absoarbe exsudație care conține ioni de sodiu, fibrele de alginat solid formează rapid un gel care creează un mediu umed ce favorizează vindecarea plăgii. Când intră în contact cu sângele, Melgisorb Plus accelerează agregarea plachetară, îmbunătățind procesul hemostatic. Gelul poate fi îndepărtat cu ușurință de pe patul fragil al plăgii prin irigarea zonei cu ser fiziologic în concentrație de 0,9%.

Pansamentele Melgisorb Plus sunt disponibile sub formă de pansamente pentru plăgi netede și pansamente pentru plăgi cavitare.

Instrucțiuni de utilizare

Melgisorb Plus a fost conceput pentru a fi utilizat pentru o gamă largă de plăgi cu exsudație ușoară până la moderată, atât infectate, cât și neinfectate, cum ar fi: escare de decubit, ulcere venoase și arteriale, ulcere diabetice, plăgi postoperatorii, leziuni cutanate și alte plăgi externe provocate de traumatisme.

Precauții

Melgisorb Plus nu este indicat pentru plăgi uscate, arsuri de gradul trei sau implanturi chirurgicale.

- Melgisorb Plus nu trebuie utilizat pentru răni cu sângerare abundentă.
- Nu folosiți Melgisorb Plus în cazul pacienților și/sau utilizatorilor cu hipersensibilitate cunoscută la materialele/componentele acestui produs.
- În cazul în care există o suspiciune de infecție, urmați procedurile locale de rutină stabilite de cadrele medicale.
- A nu se reutiliza. În caz de reutilizare, performanțele produsului se pot reduce și este posibilă contaminarea încrucișată.
- Steril. A nu se folosi dacă bariera sterilă a fost deteriorată sau deschisă înainte de utilizare. A nu se resteriliza.
- Melgisorb Plus nu se recomandă copiilor cu vârsta mai mică de 12 luni

Instrucțiuni de utilizare

ro

Melgisorb Plus poate fi utilizat de către persoanele nespecializate în domeniul sanitar sub supravegherea unui cadru sanitar.

Aplicare:

1. Curățați/irigați plaga cu ser fiziologic în concentrație de 0,9% sau cu o soluție adecvată.
2. Uscați tegumentul perilezional sănătos și, dacă este necesar, asigurați protecția acestuia cu un unguent/o cremă rezistent(ă) la apă.
3. Aplicați un pansament Melgisorb Plus uscat peste plaga umedă.

   Plăgi superficiale: pentru a putea acoperi întreaga suprafață a plăgii, alegeți un pansament pentru plăgi netede de dimensiunea adecvată.

   Plăgi adânci și cavitare: tăiați pansamentul pentru plăgi cavitare la dimensiunea adecvată și aplicați-l pe plagă fără a bandaja strâns.
4. Acoperiți cu un pansament secundar corespunzător în funcție de nivelul exsudației. Fixați pansamentul cu un pansament adeziv sau cu un bandaj, după caz.
5. Terapia prin compresie se poate folosi în asociere cu Melgisorb Plus.

Schimbarea și scoaterea pansamentului:

Intervalul de înlocuire a pansamentului poate fi de câteva zile. Schimbați pansamentul înainte de a fi plin sau în conformitate cu practica clinică.

Îndepărtați pansamentul Melgisorb Plus curățând/irigând ușor plaga cu ser fiziologic în concentrație de 0,9% sau cu o soluție adecvată. Orice pansament Melgisorb Plus care nu a format un strat de gel se va umezi în contact cu serul fiziologic.

Eliminarea trebuie efectuată conform procedurilor locale de protecție a mediului.

Alte informații

Dacă s-a produs vreun incident grav legat de utilizarea Melgisorb Plus, raportați acest lucru către Mölnlycke Health Care sau către autoritatea competentă la nivel local.

Melgisorb® Plus și Melgisorb® Plus Cavity sunt mărci comerciale înregistrate ale Mölnlycke Health Care AB.

Melgisorb® Plus / Melgisorb® Plus Cavity

Vpojna alginatna obloga /Vpojni alginatni tampon za globinske rane

sk

Popis produktu

Melgisorb Plus je mäkké, vysoko absorpčné sterilné jednorazové krytie vyrobené z alginátových vlákien s vápnikom a sodíkom. Alginát je hydrofilný a dokáže absorbovať exsudát z rany. Pri absorpcii exsudátu obsahujúceho ióny sodíka pevné alginátové vlákna rýchlo vytvoria vlhký gél, ktorý vytvára vlhké prostredie vhodné na hojenie rany. Pri kontakte s krvou krytie Melgisorb Plus urýchľuje zhlukovanie doštičiek, čím zlepšuje hemostatický proces. Gél sa dá ľahko odstrániť z citlivého lôžka rany zvlhčením 0,9 % fyziologickým roztokom.

Melgisorb Plus je k dispozícii ako ploché krytie, a ako krytie určené pre dutiny.

Indikácie na použitie

Krytie Melgisorb Plus je určené pre širokú škálu rán s miernym až silným exsudátom, infikované aj neinfikované, napríklad: dekubity, venózne a arteriálne vredy, diabetické vredy, pooperačné rany, kožné lézie a iné vonkajšie rany vyvolané traumou.

Preventívne opatrenia

Krytie Melgisorb Plus nie je indikované na suché rany, popáleniny tretieho stupňa alebo chirurgické implantáty.

- Krytie Melgisorb Plus by sa nemalo používať na silne krvácajúce rany.
- Krytie Melgisorb Plus nepoužívajte u pacientov a/alebo používateľov so známou precitlivenosťou na materiály/súčasti tohto produktu.
- Ak existuje podozrenie na infekciu, postupujte podľa obvyklých miestnych postupov, ktoré vám poskytnú zdravotnícki pracovníci.
- Nepoužívajte opakovane. Pri opätovnom použití účinnosť produktu klesá a môže dôjsť ku krížovej kontaminácii.
- Sterilné. Nepoužívajte, ak je sterilná bariéra pred použitím poškodená alebo otvorená. Opakovane nesterilizujte.
- Použitie krytia Melgisorb Plus sa neodporúča u dojčiat do 12 mesiacov

Návod na použitie

sk

Krytie Melgisorb Plus môžu používať laici pod dohľadom profesionálnych zdravotníckych pracovníkov.

Použitie:

1. Umyte/opláchnite ranu 0,9 % fyziologickým roztokom alebo vhodným roztokom.
2. Osušte zdravú okolitú pokožku a v prípade potreby ju ochráňte hydrofóbnym krémom alebo masťou.
3. Na vlhké lôžko rany aplikujte suché krytie Melgisorb Plus.
   Plytké rany: Zvoľte ploché krytie správnej veľkosti, ktoré pokryje celú ranu.
   Hlboké rany a dutiny: Odstrihnite vhodnú dĺžku krytia určeného na dutiny a voľne ho vložte do rany.
4. Prikryte vhodným sekundárnym krytím. Voľba závisí od množstva exsudátu. Podľa vhodnosti zaistite adhezívnym krytím alebo bandážou.
5. Spolu s krytím Melgisorb Plus sa môže použiť kompresná terapia.

Výmena a odstránenie krytia:

Interval výmeny krytia môže byť niekoľko dní. Krytie vymeňte, keď je úplne nasýtené alebo na základe klinickej praxe.

Krytie Melgisorb Plus odstráňte jemným očistením/opláchnutím 0,9 % fyziologickým roztokom alebo vhodným roztokom. Všetko krytie Melgisorb Plus, ktoré sa nezmenilo na gél, sa navlhčí pri kontakte s fyziologickým roztokom.

Pri likvidácii postupujte podľa miestnych predpisov na ochranu životného prostredia.

Iné informácie

Če pride v povezavi z uporabo izdelka Melgisorb Plus do kakršnega koli resnega incidenta, je treba o tem obvestiti družbo Mölnlycke Health Care in lokalni pristojni organ.

Melgisorb® Plus a Melgisorb® Plus Cavity sú registrované ochranné známky spoločnosti Mölnlycke Health Care AB.

Melgisorb® Plus / Melgisorb® Plus Cavity

Emici Aljinat Pansuman / Emici Aljinat Delikli Pansuman

tr

Ürün açıklaması

Melgisorb Plus, Kalsiyum Sodyum Aljinat liflerinden yapılmış yumuşak, oldukça emici, steril, tek kullanımlık bir pansumandır. Aljinat hidrofiliktir ve yara eksüdasını emer. Sodyum iyonları içeren eksüdayı absorbe ederken, katı aljinat lifleri hızlı bir şekilde nemli bir jel oluşturur, bu da yaranın iyileşmesi için faydalı bir nemli ortam oluşturur. Kanla temas ettiğinde Melgisorb Plus, hemostatik süreci artırarak trombosit agregasyonunu hızlandırır. Jel, %0,9 salinle ıslatılarak hassas yara yatağından kolayca çıkarılabilir.

Melgisorb Plus, düz ve çukur yara pansumanı olarak mevcuttur.

Kullanım endikasyonları

Melgisorb Plus, hem enfekte olmuş hem de enfekte olmamış çok sayıda orta derecede yoğun şekilde oluşan yaralarda kullanılması amaçlanmıştır: bası yaraları, venöz ve arteriyel ülserler, diyabetik ülserler, ameliyat sonrası yaraları, dermal lezyonlar ve travma sonucu ortaya çıkan diğer harici yaralar.

Önlemler

Melgisorb Plus kuru yaralar, üçüncü derece yanıklar veya cerrahi implantasyon için endike değildir.

- Melgisorb Plus, ağır kanamalı yaralarda kullanılmamalıdır.
- Melgisorb Plus'ı ürünün içerdiği materyallere/bileşenlere karşı aşırı duyarlılığı bilinen hastada ve/veya kullanıcıda kullanmayın.
- Enfeksiyondan şüpheleniliyorsa, sağlık uzmanları tarafından verilen yerel rutinleri takip edin.
- Tekrar kullanmayınız. Ürün tekrar kullanılırsa, performansı bozulabilir ve çapraz kontaminasyon görülebilir.
- Sterildir. Steril koruyucu, kullanım öncesinde hasarlı veya açılmışsa kullanmayınız. Tekrar sterilize etmeyiniz.
- Melgisorb Plus'ın 12 aydan küçük bebeklerde kullanılması önerilmez.

Kullanım talimatları

tr

Melgisorb Plus, sağlık hizmeti personellerinin gözetiminde vasıfsız kişiler tarafından kullanılabilir.

Uygulama:

1. Yarayı, %0,9 salin veya uygun bir çözelti ile temizleyin/yıkayın.
2. Yaranın etrafındaki sağlıklı cildi kuru tutun ve gerekirse, suya dayanıklı bir krem/merhemle koruyun.
3. Nemli yara yatağına kuru bir Melgisorb Plus ürünü kullanın.
   Küçük yaralar: Tüm yarayı kaplayabilmesi için doğru boyutta düz sargıyı seçin.
   Derin yaralar ve oyuklar: Oyuk sargıyı uygun uzunlukta kesin ve yarayı gevşek bir biçimde sarın.
4. Uygun bir sekonder pansumanla örtünüz. Bu tercih eksüda seviyesine bağlıdır. Yapışkanlı sargıyı ya da bandajı uygun şekilde sarın
5. Kompresyon tedavisi Melgisorb Plus ile birlikte kullanılabilir.

Pansumanı değiştirme ve çıkarma:

Pansuman değiştirme sıklığı birkaç gün olabilir. Pansumanı tamamen satüre hale gelmeden önce veya klinik uygulamalarda belirtildiği şekilde değiştirin.

Melgisorb Plus'ı %0,9 salin veya uygun bir çözelti ile nazikçe temizleyerek/yıkayarak çıkarın. Herhangi bir jelleşmemiş Melgisorb Plus, salinle temasta nemlenir.

İmha işlemi, yerel çevresel prosedürlere göre yapılmalıdır.

Diğer bilgiler

Melgisorb Plus kullanımı ile ilgili ciddi bir olay meydana gelmişse, bu durum Mölnlycke Health Care'e ve yerel yetkili makamınıza bildirilmelidir.

Melgisorb® Plus ve Melgisorb® Plus Cavity, Mölnlycke Health Care AB firmasının tescilli ticari markalarıdır.

Melgisorb® Plus / Melgisorb® Plus Cavity

lt

Sugeriantis alginato tvarstis / Sugeriantis alginato tvarstis įduboms

Gaminio aprašymas

„Melgisorb Plus“ yra minkštas, itin gerai sugeriantis sterilus vienkartinis tvarstis, pagamintas iš kalcio-natrio alginato pluošto skaidulų. Alginatas yra hidrofilinė medžiaga ir sugeria žaizdų eksudatą. Sugerdamos eksudatą, kurio sudėtyje yra natrio jonų, kietos alginato pluošto skaidulos greitai suformuoja drėgną gelį, sukurianti palankią žaizdos gijimui aplinką. Sąlytyje su krauju „Melgisorb Plus“ spartina trombocitų agregaciją ir taip padeda stabdyti kraujavimą. Šį gelį galima lengvai pašalinti iš jautrios žaizdos, išplaunant 0,9 % fiziologiniu tirpalu.

„Melgisorb Plus“ tvarstis gaminamas plokščias ir ertmėms užpildyti.

Naudojimo indikacijos

„Melgisorb Plus“ skirtas įvairioms užkrėstoms ir neužkrėstoms žaizdoms, kuriose pasireiškia vidutinio arba didelio intensyvumo eksudacija, gydyti, tokioms kaip: pragulų žaizdoms, veninėms ir arterinėms opoms, diabetinėms opoms, pooperacinėms žaizdoms, odos pažeidimams ir kitoms traumų sukeltoms išorinėms žaizdoms.

Atsargumo priemonės

„Melgisorb Plus“ negalima dėti ant sausų žaizdų, trečio laipsnio nudegimų ir gydomų chirurginių žaizdų.

- „Melgisorb Plus“ negalima dėti ant gausiai kraujuojančių žaizdų.
- Nenaudokite „Melgisorb Plus“ pacientui ir (arba) naudotojui, kuriam yra padidėjęs jautrumas produkto sudėties medžiagoms / komponentams.
- Jeigu įtariama infekcija, reikia laikytis sveikatos priežiūros specialistų pagal vietinę tvarką pateiktų nurodymų.
- Pakartotinai nenaudoti. Naudojant pakartotinai, gali pablogėti produkto savybės ir įvykti kryžminis užkrėtimas.
- Sterilus. Nenaudokite, jei prieš naudojant buvo pažeistas sterilus barjeras arba buvo atidaryta pakuotė. Pakartotinai nesterilizuoti.
- „Melgisorb Plus“ nerekomenduojama naudoti jaunesniems nei 12 mėn. amžiaus kūdikiams

Naudojimo instrukcija

lt

„Melgisorb Plus“ galima naudoti asmenims, prižiūrint sveikatos priežiūros specialistams.

Naudojimas

1. Išvalykite / praplaukite žaizdą 0,9 % fiziologiniu ar kitu tinkamu tirpalu.
2. Nusausinkite sveiką aplinkinę odą ir, jei reikia, apsaugokite ją patepdami vandeniui atspariu kremu ar tepalu.
3. Ant drėgnos žaizdos uždėkite sausą „Melgisorb Plus“ tvarstį.
   Paviršinės žaizdos: parinkite tinkamo dydžio plokščią tvarstį, kuris uždengtų visą žaizdą.
   Gilios žaizdos ir ertmės: atkirpkite reikiamo ilgio ertmių tvarsčio ir nespausdami užpildykite juo žaizdą.
4. Uždenkite tinkamu antriniu tvarsčiu. Pasirinkimas priklauso nuo eksudacijos intensyvumo. Pagal poreikį pritvirtinkite lipniu tvarsčiu arba sutvarstykite.
5. Kartu su „Melgisorb Plus“ galima taikyti kompresinę terapiją.

Tvarsčio keitimas ir nuėmimas

Tvarsčio keitimo intervalas gali būti kelios dienos. Keiskite tvarstį, kol jis dar visiškai neprisisunkė, arba kaip numatyta pagal klinikinę praktiką.

Pašalinkite „Melgisorb Plus“, atsargiai išplaudami jį 0,9 % fiziologiniu ar kitu tinkamu tirpalu. Bet koks į gelį nepavirtęs „Melgisorb Plus“ likutis sudrėks sušlapinus jį fiziologiniu tirpalu.

Utilizuoti pagal vietinius aplinkosaugos reikalavimus.

Kita informacija

Kilus reikšmingam su Melgisorb Plus naudojimu susijusiam incidentui, apie jį reikia pranešti „Mölnlycke Health Care“ ir vietinei kompetentingai tarnybai.

„Melgisorb® Plus“ ir „Melgisorb® Plus Cavity“ yra registruotieji „Mölnlycke Health Care AB“ prekių ženklai.

Melgisorb® Plus / Melgisorb® Plus Cavity

lv

Absorbējošs alginmāta pārsējs / Absorbējošs algināta dobumveida brūces pārsējs

Izstrādājuma apraksts

Melgisorb Plus ir mīksts, ļoti absorbējošs, sterils, vienreizlietojams, no kalcija nātrija algināta šķiedrām izgatavots pārsējs. Alginmāts ir hidrofils, tāpēc tas uzsūc brūces eksudātu. Absorbējot brūces eksudātu, kas satur nātrija jonus, stingrās algināta šķiedras ātri izveido mitru gelu, kas rada mitru vidi, tādējādi sekmējot brūces dzīšanu. Tiklīdz pārsējs Melgisorb Plus nonāk saskarē ar asinīm, tas paātrina trombocītu salipšanu, kas veicina asinsreces procesu. Gēlu no brūces var viegli noņemt, skalojot to ar 0,9% fizioloģisko šķīdumu.

Melgisorb Plus var izmantot gan kā brūces virsmai pieguļošu, gan kā dobumveida brūču pārsēju.

Lietošanas norādījumi

Melgisorb Plus ir paredzēts dažādām vidējas līdz spēcīgas eksudācijas pakāpes brūcēm, gan neinficētām, gan brūcēm ar infekcijas pazīmēm, piemēram: izgulējumu čūlām, venozajām un arteriālajām čūlām, diabētiskajām čūlām, pēcoperācijas brūcēm, ādas bojājumiem un citām ārējām brūcēm, kas iegūtas traumu rezultātā.

Piesardzības pasākumi

Melgisorb Plus nav paredzēts sausu brūču, trešās pakāpes apdegumu vai ķirurģiskās implantācijas pārsiešanai.

- Melgisorb Plus nedrīkst uzklāt uz stipri asiņojošām brūcēm.
- Melgisorb Plus nedrīkst izmantot pacienti un/vai lietotāji ar zināmu pastiprinātu jutību pret izstrādājuma materiāliem/sastāvdaļām.
- Infekcijas simptomu gadījumā ievērojiet veselības aprūpes speciālistu sniegtās norādes.
- Nelietot atkārtoti! Atkārtoti lietojot izstrādājumu, tā efektivitāte var pasliktināties, turklāt iespējama krusteniska inficēšanās.
- Sterils. Nelietot, ja sterilā barjera ir bojāta jau pirms lietošanas vai ir bijusi atvērta. Nesterilizēt atkārtoti!
- Melgisorb Plus nav ieteicams lietot bērniem, kuri ir jaunāki par 12 mēnešiem

Lietošanas norādījumi

lv

Kvalificēta veselības aprūpes speciālista uzraudzībā Melgisorb Plus drīkst lietot arī neprofesionāļi.

Lietošana

1. Brūci tīriet/skalojiet ar 0,9 % fizioloģisko šķīdumu vai citu piemērotu šķīdumu.
2. Nosusiniet ādu ap brūci un, ja nepieciešams, lietojiet pret ūdeni noturīgu krēmu vai ziedi.
3. Uzklājiet sausu Melgisorb Plus pārsēju uz mitrās brūces.

   Seklu brūču gadījumā: izvēlieties atbilstošu pārsēja izmēru, lai varētu nosegt visu brūci.

   Dziļu brūču un dobumveida brūču gadījumā: nogrieziet vajadzīgo dobumveida brūces pārsēja izmēru un brīvi ievietojiet brūces dobumā.
4. Pārklājiet ar atbilstošu sekundāro pārsēju. Izvēlieties pārsēju, kas atbilst brūces eksudācijas pakāpei. Nostiprināšanai lietojiet fiksējošu pārsēju vai saiti.
5. Melgisorb Plus var lietot kopā ar kompresijas pārsēju.

Pārsēja maiņa un noņemšana

Pārsēja nomaiņas intervāls var būt dažas dienas. Pārsēju nomainiet, negaidot, kad tas ir piesūcies pilnībā, vai atbilstoši klīniskajai praksei.

Brūci uzmanīgi tīrot/skalojot ar 0,9 % fizioloģisko šķīdumu vai citu piemērotu šķīdumu, noņemiet Melgisorb Plus. Melgisorb Plus pārsēja šķiedras, kuras nav pārvērtušās gēlā, saskarē ar fizioloģisko šķīdumu kļūs mitras.

Izstrādājums jālikvidē saskaņā ar vietējiem vides aizsardzības noteikumiem.

Cita informācija

Ja Melgisorb Plus lietošanas laikā izraisījis kādu nopietnu negadījumu, par to jāziņo ražotājam Mölnlycke Health Care un vietējai kompetentajai iestādei.

Melgisorb® Plus un Melgisorb® Plus Cavity ir reģistrētas Mölnlycke Health Care AB prečzīmes.

Melgisorb® Plus / Melgisorb® Plus Cavity

Imav alginaat-haavaside / Imav alginaat-ribaside

et

Toote kirjeldus

Melgisorb Plus on pehme, väga imav ja steriilne ühekordseks kasutamiseks mõeldud haavaside, mis on valmistatud kaltsiumnaatriumalginaadi kiududest. Alginaat on hüdrofiilne ja imab haavaeritist. Naatriumioone sisaldavat eritist imades moodustavad tahked alginaadikiud kiiresti niiske geeli, mis loob haava paranemiseks soodsa niiske keskkonna. Verega kokkupuutel kiirendab Melgisorb Plus trombotsüütide agregatsiooni, tõhustades hemostaatilist protsessi. Geeli saab õrnalt haavalt kergesti eemaldada, niisutades seda 0,9% soolalahusega.

Melgisorb Plus on saadaval nii tampoonina kui ka ribana uuristele.

Kasutusnäidustus

Melgisorb Plus on näidustatud erinevatele mõõduka kuni rohke eritisega infitseerunud ja mitteinfitseerunud haavadele, näiteks: lamatised, venoossed ja arteriaalsed haavandid, diabeetilised haavandid, operatsioonijärgsed haavad, nahakahjustused ja muud traumast põhjustatud haavad.

Ettevaatusabinõud

Melgisorb Plus ei ole näidustatud kuivade haavade, kolmanda astme põletuste ja kirurgiliste implantaatide korral.

- Melgisorb Plusi ei tohi kasutada suure verejooksuga haavade puhul.
- Ärge kasutage Melgisorb Plusi patsiendil ja/või kasutajal, kellel on teadaolev tundlikkus tootes kasutatavate materjalide/komponentide suhtes.
- Kui kahtlustate infektsiooni, järgige kohalike tervishoiutöötajate antud juhiseid.
- Ärge taaskasutage. Taaskasutamisel võib toote usaldusväärsus halveneda ja võib tekkida ristsaastumine.
- Steriilne. Ärge kasutage, kui steriilne ümbris on enne kasutamist kahjustatud või avatud. Ärge steriliseerige uuesti.
- Melgisorb Plusi kasutamine ei ole soovitatav alla 12 kuu vanustel imikutel.

Kasutusjuhend

et

Melgisorb Plus on mõeldud kasutamiseks tavakasutajale kvalifitseeritud tervishoiutöötaja järelevalve all.

Paigaldus

1. Puhastage/loputage haava 0,9% soolalahuse või analoogse lahusega.
2. Kuivatage haavaümbruse terve nahk ja kaitske seda vajaduse korral veekindla kreemi/salviga.
3. Asetage kuiv haavaside Melgisorb Plus niiskele haavale.
   Pindmised haavad: valige õige suurusega tampoon, mis katab kogu haava pinna.
   Sügavad haavad: lõigake ribast sobiv pikkus ja täitke haav sellega kohevalt.
4. Katke sobiva sekundaarse haavasidemega. Valik oleneb eritise kogusest. Kinnitage sobiva plaastri või sidemega.
5. Haavasidet Melgisorb Plus võib kasutada koos kompressioonraviga.

Haavasideme vahetamine ja eemaldamine

Haavasidet võib vahetada mitme päeva tagant. Vahetage haavaside enne, kui see on täielikult läbi imbunud, või kliiniliste tavade kohaselt.

Eemaldage Melgisorb Plus, puhastades/loputades ettevaatlikult 0,9% soolalahuse või analoogse lahusega. Mittegeelistunud haavaside Melgisorb Plus muutub soolalahusega kokkupuutel niiskeks.

Jäätmeid tuleb käidelda kohalike keskkonnaeeskirjade kohaselt.

Muu teave

Kui seoses toote Melgisorb Plus kasutamisega toimub tõsine intsident, tuleb sellest teatada ettevõttele Mölnlycke Health Care ja kohalikule pädevale asutusele.

Melgisorb® Plus ja Melgisorb® Plus Cavity on ettevõtte Mölnlycke Health Care AB registreeritud kaubamärgid.

Melgisorb® Plus / Melgisorb® Plus Cavity

ru

Абсорбирующая альгинатная повязка / абсорбирующая альгинатная повязка для полостных ран

Описание изделия

Melgisorb Plus — это мягкая высокоабсорбирующая стерильная одноразовая повязка, изготовленная из волокон альгината кальция и натрия. Альгинат обладает гидрофильными свойствами и поглощает раневой экссудат. При поглощении экссудата, содержащего ионы натрия, твердые альгинатные волокна быстро образуют влажный гель, создавая влажную среду, благоприятную для заживления ран. При контакте с кровью Melgisorb Plus ускоряет агрегацию тромбоцитов, усиливая гемостатический процесс. Гель легко удаляется из хрупкого раневого ложа при орошении 0,9-процентным физиологическим раствором.

Melgisorb Plus выпускается в форме плоских повязок и повязок для полостных ран.

Показания к применению

Повязка Melgisorb Plus предназначена для широкого спектра ран с умеренной или обильной экссудацией, как инфицированных, так и неинфицированных, таких как пролежни, венозные и артериальные язвы, диабетические язвы, послеоперационные раны, поражения кожи и другие внешние травматические раны.

Меры предосторожности

Повязка Melgisorb Plus не показана к применению на сухих ранах, ожогах третьей степени и при хирургической имплантации.

- Нельзя накладывать повязку Melgisorb Plus на обильно кровоточащие раны.
- Запрещается использовать Melgisorb Plus на пациентах и/или пользователях с доказанной повышенной чувствительностью к материалам/компонентам, из которых изготовлено изделие.
- При подозрении на наличие инфекции следуйте местным процедурам в соответствии с указаниями квалифицированных медицинских работников.
- Не используйте изделие повторно. При повторном применении эффективность изделия может снизиться, а также возможно возникновение перекрестного заражения.
- Стерильно. Не используйте изделие, если его стерильный барьер был поврежден или вскрыт до использования изделия. Не подвергайте повторной стерилизации.
- Не рекомендуется применять Melgisorb Plus для детей младше 12 месяцев

Инструкция по применению

ru

Повязка Melgisorb Plus может использоваться непрофессионалами под наблюдением квалифицированного медицинского работника.

Применение

1. Очистите/промойте рану 0,9-процентным физиологическим раствором или другим подходящим раствором.
2. Просушите кожу вокруг раны, при необходимости можно смазать ее водостойким кремом или мазью.
3. Наложите сухую повязку Melgisorb Plus на влажное раневое ложе.

   Поверхностные раны: подберите подходящий размер плоской повязки, чтобы закрыть всю рану.

   Глубокие раны и полости: отрежьте фрагмент повязки для раневых полостей нужной длины и рыхло затампонируйте им рану.
4. Поверх наложите подходящую вторичную повязку. Выбор повязки зависит от количества выделяемого экссудата. Для фиксации на теле используйте клейкую повязку или бинт.
5. Повязку Melgisorb Plus можно использовать в сочетании с компрессионной терапией.

Правила перевязки:

Интервал смены повязки может составлять несколько дней. Повязка меняется прежде, чем она полностью пропитается, либо в соответствии с клинической практикой.

Аккуратно смойте повязку Melgisorb Plus 0,9-процентным физиологическим раствором или другим подходящим раствором. Не превратившийся в гель материал повязки Melgisorb Plus увлажнится при контакте с физиологическим раствором.

Утилизацию следует проводить в соответствии с местными правилами экологической безопасности.

Прочая информация

При любом серьезном инциденте, связанном с использованием Melgisorb Plus, обязательно уведомите Mölnlycke Health Care и местные компетентные органы.

Melgisorb® Plus and Melgisorb® Plus Cavity являются зарегистрированными торговыми знаками компании Mölnlycke Health Care AB.

Melgisorb® Plus / Melgisorb® Plus Cavity

hr

Visokoupijajući alginatni zavoj / Visokoupijajući alginatni zavoj za kavitete

Opis proizvoda

Melgisorb Plus je meki, visokoupijajući, sterilni, jednokratni povoj izrađen od kalcij-natrij-alginatnih vlakana. Alginat je hidrofilan i upija eksudat rane. Kada upijajući eksudat sadrži natrijeve ione, čvrsta vlakna alignata brzo oblikuju vlažan gel, što stvara povoljnu okolinu za zacjeljenje rane. U kontaktu s krvlju Melgisorb Plus ubrzava agregaciju trombocita, poboljšavajući hemostatički proces. Gel se može jednostavno odstraniti iz osjetljivog ležišta rane ispiranjem 0,9-postotnom fiziološkom otopinom.

Melgisorb Plus je dostupan kao ravni povoj i povoj za rane s kavitetom.

Upute za upotrebu

Melgisorb Plus namijenjen je za širok raspon umjereno do jako eksudirajućih rana, inficiranih i neinficiranih, kao što su: dekubitusi, venski i arterijski ulkusi, dijabetički ulkusi, postoperativne rane, kožne lezije i druge vanjske rane uzrokovane traumama.

Mjere opreza

Melgisorb Plus nije indiciran za suhe rane, opekline trećeg stupnja ili kiruršku implantaciju.

- Melgisorb Plus se ne smije upotrebljavati na ranama koje jako krvare.
- Nemojte upotrebljavati povoj Melgisorb Plus na pacijentima i/ili korisnicima s poznatom preosjetljivošću na sastavne materijale/sastojke proizvoda.
- U slučaju sumnje na infekciju pridržavajte se lokalnih rutinskih postupaka prema uputama zdravstvenih radnika.
- Nemojte ponovno upotrebljavati. Kod višekratne upotrebe svojstva proizvoda mogu oslabiti te može doći do unakrsne kontaminacije.
- Sterilno. Nemojte upotrebljavati ako je sterilna zaštita oštećena ili otvorena prije upotrebe. Nemojte ponovno sterilizirati.
- Upotreba proizvoda Melgisorb Plus ne preporuča se kod djece mlađe od 12 mjeseci

Upute za upotrebu

hr

Melgisorb Plus mogu upotrebljavati nestručne osobe pod nadzorom zdravstvenih djelatnika.

Postavljanje:

1. Očistite/isperite ranu 0,9 % fiziološkom ili drugom odgovarajućom otopinom.
2. Osušite zdravu okolnu kožu i po potrebi zaštitite vodootpornom kremom/mašću.
3. Nanesite suhi proizvod Melgisorb Plus na vlažno ležište rane.

   Plitke rane: odaberite ispravnu veličinu ravnog povoja da biste mogli pokriti cijelu ranu.

   Duboke rane i kaviteti: odrežite odgovarajuću duljinu povoja za rane s kavitetom i labavo prekrijte ranu.
4. Pokrijte odgovarajućom sekundarnom oblogom. Izbor ovisi o razini eksudata. Po potrebi učvrstite odgovarajućim ljepljivim povojem ili zavojem.
5. Uz proizvod Melgisorb Plus može se primijeniti i kompresija.

Promjena i uklanjanje povoja:

Povoj se može mijenjati svakih nekoliko dana. Zamijenite povoj prije nego što se potpuno natopi ili kako je indicirano prema kliničkoj praksi.

Uklonite Melgisorb Plus blagim čišćenjem/ispiranjem 0,9 % fiziološkom ili drugom odgovarajućom otopinom. Svaki proizvod Melgisorb Plus koji nema sloj gela navlažit će se u kontaktu s fiziološkom otopinom.

Odložite u skladu s lokalnim postupcima za zaštitu okoliša.

Ostale informacije

Svaki ozbiljan incident povezan s upotrebom obloge Melgisorb Plus treba prijaviti tvrtki Mölnlycke Health Care i lokalnom ovlaštenom tijelu.

Melgisorb® Plus i Melgisorb® Plus Cavity registrirani su zaštitni znakovi tvrtke Mölnlycke Health Care AB.

Melgisorb® Plus / Melgisorb® Plus Cavity

sr

Apsorbujuća obloga od alginata / Apsorbujuća obloga od alginata za šupljine

Opis proizvoda

Melgisorb Plus je mekana, izuzetno apsorbujuća sterilna obloga za jednokratnu upotrebu napravljena od vlakana kalcijum natrijum alginata. Alginat je hidrofilan i apsorbuje eksudat rane. Tokom apsorpcije eksudata koji sadrži jone natrijuma, čvrsta alginatna vlakna brzo stvaraju vlažni gel koji stvara vlažno okruženje koje povoljno utiče na zarastanje rana. Kada Melgisorb Plus dođe u dodir sa krvlju, ubrzava se nagomilavanje krvnih pločica i time se poboljšava hemostatički proces. Gel se lako uklanja sa dna osetljive rane ispiranjem pomoću fiziološkog rastvora od 0,9%.

Melgisorb Plus obloga je dostupna kao ravna obloga i obloga za rane.

Indikacije za upotrebu

Obloga Melgisorb Plus je namenjena zbrinjavanju širokog niza srednje do znatno eksudirajućih, inficiranih i neinficiranih, kao što su: dekubitusi, venski i arterijski ulkusi, dijabetički ulkusi, postoperativne rane, dermalne lezije i druge spoljašnje rane nastale usled traume.

Mere opreza

Melgisorb Plus nije indikovan za suve rane, opekotine trećeg stepena ili hirurške implantacije.

- Melgisorb Plus ne sme da se koristi na ranama sa jakim krvarenjem.
- Ne koristite Melgisorb Plus na pacijentima i/ili korisnicima za koje se zna da su preosetljivi na unutrašnje materijale/komponente proizvoda.
- Ukoliko se sumnja na infekciju, pratite lokalne postupke koje preporučuju lekari.
- Ne koristite ponovo. Pri ponovnoj upotrebi, efikasnost proizvoda može da se smanji i može doći do unakrsne kontaminacije.
- Sterilno. Nemojte da koristite ako je sterilna barijera oštećena ili otvorena pre upotrebe. Ne podvrgavajte ponovnoj sterilizaciji.
- Melgisorb Plus se ne preporučuje za upotrebu kod beba mlađih od 12 meseci

Uputstvo za upotrebu

sr

Melgisorb Plus mogu da koriste nestručna lica pod nadzorom stručnog zdravstvenog osoblja.

Primena:

1. Očistite/isperite ranu koristeći fiziološki rastvor od 0,9% ili odgovarajuće sredstvo.
2. Osušite zdravi deo kože oko rane i po potrebi zaštite pomoću kreme ili masti otporne na vodu.
3. Postavite suvi Melgisorb Plus proizvod na vlažnu ranu.

   Plitke rane: Odaberite odgovarajuću veličinu ravne obloge koja može da prekrije celu ranu.

   Duboke rane i šupljine: Isecite odgovarajuću dužinu obloge za šupljine i popunite ranu bez pritiskanja.
4. Pokrijte odgovarajućom sekundarnom oblogom. Izbor zavisi od nivoa eksudacije. Fiksirajte odgovarajućom prijanjajućom oblogom ili zavojem.
5. Kompresivna terapija može da se koristi uz oblogu Melgisorb Plus.

Zamena i uklanjanje obloge:

Interval zamene obloge može da bude nekoliko dana. Zamenite oblogu pre nego što postane potpuno zasićena ili kada to indikuje klinička praksa.

Odstranite Melgisorb Plus laganim čišćenjem/ispiranjem koristeći fiziološki rastvor 0,9% ili odgovarajuće sredstvo. Svaka Melgisorb Plus obloga koja nije stvorila gel postaje vlažna u kontaktu sa fiziološkim rastvorom.

Odlaganje mora da se obavlja u skladu sa lokalnim procedurama za zaštitu okoline.

Ostale informacije

U slučaju ozbiljnog incidenta u vezi sa korišćenjem Melgisorb Plus, treba ga prijaviti kompaniji Mölnlycke Health Care i lokalnom nadležnom organu.

Melgisorb® Plus i Melgisorb® Plus Cavity su zaštićene robne marke kompanije Mölnlycke Health Care AB.

ar

تعليمات الاستخدام

يمكن أن يستعمل الأشخاص العاديون ضمادة Melgisorb Plus تحت إشراف متخصصي الرعاية الصحية.

الاستعمال:

١- طهر/اغسل الجرح بمحلول ملحي تركيز ٠,٩ ٪ أو بمحلول مناسب.

٢- جفف الجلد المحيط السليم وإذا لزم الأمر، فقم بحمايته بكريم/مرهم مقاوم للماء.

٣- ضع ضمادة Melgisorb Plus جافة على موضع الجرح الرطب.

الجروح السطحية: اختر الحجم الصحيح للضمادة المسطحة لتتمكن من تغطية الجرح بأكمله.

الجروح العميقة والتجاويف: اقطع الطول المناسب من ضمادة التجاويف وضعها على الجرح دون إحكامها.

٤- قم بتغطية الضمادة باستخدام ضمادة ثانوية ملائمة. ويعتمد اختيار الضمادة الثانوية على مستوى النضوح.

ثبّت الضمادة باستخدام ضمادة لاصقة أو عصابة حسبما يكون ملائمًا.

٥- يمكن استخدام العلاج بالانضغاط بالتزامن مع استعمال ضمادة Melgisorb Plus.

تغيير الضمادة وإزالتها:

قد تمتد فترة تغيير الضمادة إلى عدة أيام. قم بتغيير الضمادة قبل تشبعها تمامًا، أو وفقًا لتوجيهات الممارسة السريرية.

أزل ضمادة Melgisorb Plus بتطهيرها/غسلها برفق بمحلول ملحي بتركيز ٠,٩ ٪ أو بمحلول مناسب. سيعمل ذلك على ترطيب أي ضمادة Melgisorb Plus غير مكونة للمادة الهلامية عند ملامستها للمحلول الملحي.

يجب أن تتم عملية التخلص من المنتج وفقًا للإجراءات البيئية المحلية.

معلومات أخرى

إذا وقع أي حادث خطير مرتبط باستخدام Melgisorb Plus، فينبغي إخطار شركة Mölnlycke Health Care به وكذلك الجهة المحلية المختصة لديك.

إن Melgisorb® Plus وMelgisorb® Plus Cavity علامتان تجاريتان مسجلتان لشركة Mölnlycke Health Care AB.

ar

Melgisorb® Plus / Melgisorb® Plus Cavity

ضمادة ماصَّة مصنوعة من مادة الألجينات/ ضمادة تجاويف ماصَّة مصنوعة من مادة الألجينات

وصف المنتج

إن Melgisorb Plus ضمادة ناعمة، عالية الامتصاص، مُعقَّمة، ومُخصصة للاستخدام مرة واحدة، ومصنوعة من ألياف ألجينات الصوديوم والكالسيوم. إن مادة الألجينات من المواد الماصة للرطوبة كما أنها تمتص نضحات الجرح. عند امتصاص النضحات التي تحتوي على أيونات الصوديوم، تعمل ألياف الألجينات الصلبة سريعًا على تكوين مادة هلامية رطبة، مما يساعد على تهيئة بيئة رطبة مفيدة لالتئام الجروح. عند ملامسة ضمادة Melgisorb Plus للدم، فإنها تسرع من وتيرة تكدس الصفيحات، مما يعزز من عملية وقف النزيف. يمكن إزالة المادة الهلامية بسهولة من موضع الجرح الحساس عن طريق الإرواء بمحلول ملحي بتركيز ٠,٩ ٪.

تتوفر ضمادة Melgisorb Plus في شكل ضمادات مسطحة وضمادات تجاويف.

دواعي الاستعمال

إن ضمادة Melgisorb Plus مُصممة لمجموعة واسعة النطاق من الجروح التي تتراوح درجة نضوحها بين المتوسطة والعالية، الملتهبة وغير الملتهبة، مثل قرح الضغط، والقرح الوريدية والشريانية، والقرح السكرية، وجروح ما بعد العمليات الجراحية، والإصابات الجلدية، وغيرها من الجروح الخارجية الناتجة عن الصدمات.

الاحتياطات

إن ضمادة Melgisorb Plus غير مصممة للجروح الجافة، أو الحروق من الدرجة الثالثة، أو عمليات الزرع الجراحية.

- ينبغي عدم استخدام ضمادة Melgisorb Plus على الجروح التي تنزف بشدة.
- لا تستخدم ضمادة Melgisorb Plus مع المريض و/أو المستخدم المعروف إصابته بالحساسية المفرطة من المواد/المكونات الفعَّالة لهذا المنتج.
- في حالة الاشتباه في حدوث عدوى، اتبع الإجراءات الاعتيادية المحلية المُقدمة من جانب متخصصي الرعاية الصحية.
- لا تستخدم الضمادة أكثر من مرة واحدة. إذا تم استخدام الضمادة لأكثر من مرة، فقد يتدهور أداؤها وقد يحدث كذلك تلوث تبادلي.
- الضمادة معقمة. لذا تجنب استخدامها إذا كان الحاجز المُعقَّم تالفًا أو مفتوحًا قبل الاستخدام. ولا تقم بإعادة تعقيم الضمادة.
- لا يوصى باستخدام Melgisorb Plus على الأطفال ممن تقل أعمارهم عن ١٢ شهرًا

Revised 2025-04

Master PD-437688 rev. 10

PD-782383 rev. 1